TEKA GROUP

COUNTRY	CITY	COMPANY	CC	PHONE	FAX
Australia	Victoria	TEKA AUSTRALIA Pty.Ltd.	61	3-9550-6100	3-9550-6150
Austria	Wien	KÜPPERBUSCH GmbH.	43	1-866-800	1-866-8082
Belgium	Zellik	B.V.B.A. KÜPPERBUSCH S.P.R.L.	32	2-466-8740	2-466-7687
Bulgaria	Sofia	TEKA BULGARIA EOOD.	359	2-9768-330	2-9768-332
Chile	Santiago de Chile	TEKA CHILE S.A.	56	2-4386-000	2-4386-097
China (Pop.Rep.)	Shangai	TEKA INTERNATIONAL TRADING (Shanghai)	86	21-511-688-41	21-511-688-44
Czech Republic	Libeň	TEKA CZ, S.R.O.	420	2-84-691940	02-84-691923
Ecuador	Guayaquil	TEKA ECUADOR, S.A.	593	4-2251174	342-250-693
France	Cergy Pontoise	TEKA FRANCE S.A.S.	33	1-343-01597	1-343-01598
Greece	Athens	TEKA HELLAS A.E.	30	210-9760283	210-9712725
Hungary	Budapest	TEKA HUNGARY KFT.	36	1-354-21-10	1-354-21-15
Indonesia	Jakarta	P.T. TEKA BUANA	62	21-390-5274	21-390-5279
Italy	Frosinone	TEKA ITALIA S.P.A.	39	0775-898271	0775-294681
Korea (Rep.South)	Seoul	TEKA KOREA CO. LTD.	82	2-599-4444	222-345-668
Malaysia	Selangor Darul Ehsan	TEKA KÜCHENTECHNIK (MALAYSIA) SDN	60	3-7620-1600	3-7620-1626
Mexico	Mexico D.F.	TEKA MEXICANA S.A. de C.V.	52	555-133-0493	555-762-0517
Pakistan	Lahore	KÜPPERSBUSCH TEKA PAKISTAN Pvt. Ltd.	92	42-631-2182	42-631-2183
Poland	Pruszków	TEKA POLSKA SP. ZO.O	48	22-7383270	22-7383278
Portugal	Ilhavo	TEKA PORTUGAL, S.A.	351	234-329-500	234-325-457
Russia	Moscow	TEKA RUS LLC	7	095-737-4690	095-737-4689
Singapore	Singapore	TEKA SINGAPORE PTE. LTD.	65	67342415	67346881
Thailand	Bangkok	TEKA (TAILAND) CO. LTD.	66	2-6933237	2-6933242
Turkey	Istanbul	TEKA TEKNIK MUTFAK	90	212-274-3134	212-274-56-86
Ukraine	Kiev	TEKA UA	380	44-272-33-90	44-279-58-54
United Arab Emirates	Dubai	TEKA KÜCHENTECHNIK MIDDLE EAST FZE	971	4-887-2912	4-887-2913
United Kingdom	Milton Abingdon	TEKA PRODUCTS LTD.	44	1235-861916	1235-835107
U.S.A.	Tampa	TEKA USA, INC.	1	800-419-9344	813-228-8604
Venezuela	Caracas	TEKA ANDINA, S.A.	58	2-1229-12821	2-1229-12825



KÜCHENTECHNIK

Teka Industrial, S.A.
Cajo, 17
39011 Santander (Spain)
Tel.: 34-942-355050
Fax: 34-942-347694
http://www.teka.es

Teka Küchentechnik GmbH
Sechsheldener Str. 122
35708 Haiger (Germany)
Telefon: 49-2771-8141-0
Telefax: 49-2771-8141-10
http://www.teka.com

20/04/09

Manual de instrucciones
Campanas Extractoras CNL-3000/9000 // CNX-6000

Bedienungsanleitung
Dunstabzugshauben CNL-3000/9000 // CNX-6000

Instruction Manual
Cooker Hoods CNL-3000/9000 // CNX-6000

Manuel d'instructions
Hottes aspirantes CNL-3000/9000 // CNX-6000

Manual de Instruções
Exaustores CNL-3000/9000 // CNX-6000

Használati útmutató a
Típusú páraelszívókhoz CNL-3000/9000 // CNX-6000

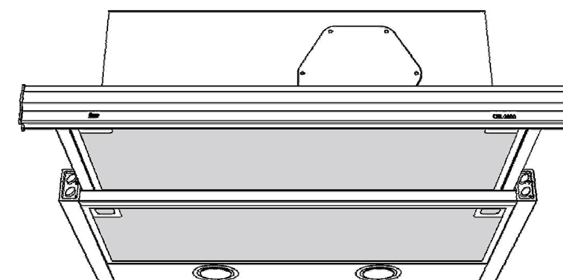
Kullanma Kilavuzu
Aspiratör CNL-3000/9000 // CNX-6000

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ
ΣΥΡΟΜΕΝΟΣ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ CNL-3000/9000 // CNX-6000

Libretto istruzioni
Cappe aspiranti CNL-3000/9000 // CNX-6000

Instrukcje obsługi
Wyciągi Kuchenne CNL-3000/9000 // CNX-6000

Руководство по эксплуатации
Кухонные вытяжки CNL-3000/9000 // CNX-6000





Español

Estimado cliente:

Le felicitamos por su elección. Estamos seguros que este aparato, moderno, funcional y práctico, construido con materiales de primera calidad, ha de satisfacer plenamente sus necesidades.

Lea todas las secciones de este MANUAL DE INSTRUCCIONES antes de utilizar la campana por primera vez, a fin de obtener el máximo rendimiento del aparato y evitar aquellas averías que pudieran derivarse de un uso incorrecto, permitiéndole además solucionar pequeños problemas.

Guarde este manual, le proporcionará información útil sobre su campana en todo momento y facilitará el uso de la misma por parte de otras personas.

Instrucciones de seguridad

----

* Antes de la primera puesta en Servicio se deben tener en cuenta las instrucciones de instalación y conexión.

* No tire nunca del cable para desenchufar la campana.

* No ponga la campana en funcionamiento si el cable de alimentación eléctrica está deteriorado o presenta cortes, o si el aparato muestra síntomas de deterioros visibles en la zona de los mandos.

* Si la campana deja de funcionar o lo hace de modo anormal, desconéctela de la red y comuníquelo al Servicio de Asistencia Técnica.

* No dejar quemadores de gas encendidos, sin recipiente que los cubra, debajo de la campana.

* No permitir la acumulación de grasa en ninguna parte de la campana, especialmente en el filtro. OCASIONA RIESGO DE INCENDIO.

* No flamear debajo de la campana.

* Antes de instalar esta campana consulte los Reglamentos y Disposiciones locales vigentes respecto a la normativa vigente de aire y humos.

* Antes de conectar la campana a la red eléctrica, compruebe que la tensión y la frecuencia de la red se corresponden con la indicada en la etiqueta de características de la campana, situada en la parte interior de la misma.

* En las campanas con clavija, esta debe ser accesible, o instalarse un interruptor de corte omnipolar, con una separación mínima entre contactos de 3 mm.

* El aire evacuado no debe ser enviado por conductos que se utilicen para evacuar humos de aparatos alimentados por gas u otro combustible. La habitación ha de estar provista de una ventilación adecuada si se va a utilizar la campana simultáneamente con otros aparatos alimentados por energía diferente de la eléctrica.

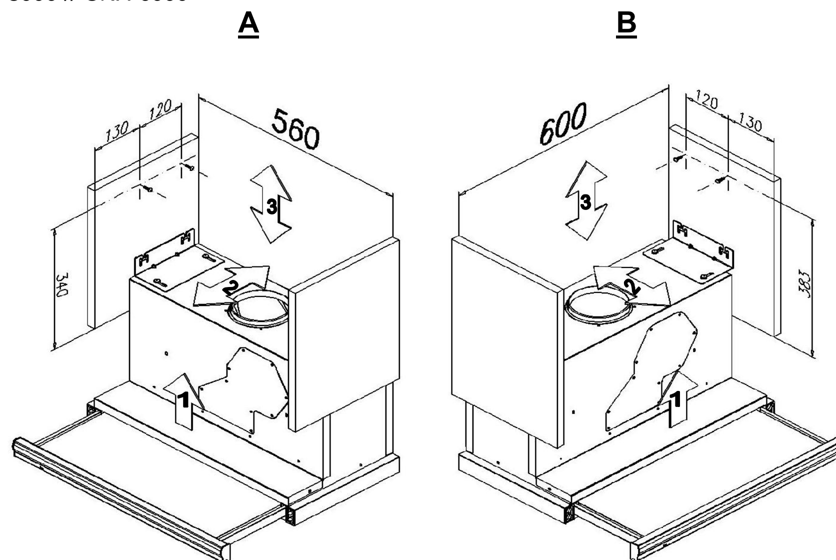
* Le recomendamos usar guantes y extremar la precaución cuando limpie el interior de la campana.

* Su campana está destinada para uso doméstico y únicamente para la extracción y purificación de los gases provenientes de la preparación de alimentos. El empleo para otros usos es bajo su responsabilidad y puede ser peligroso.

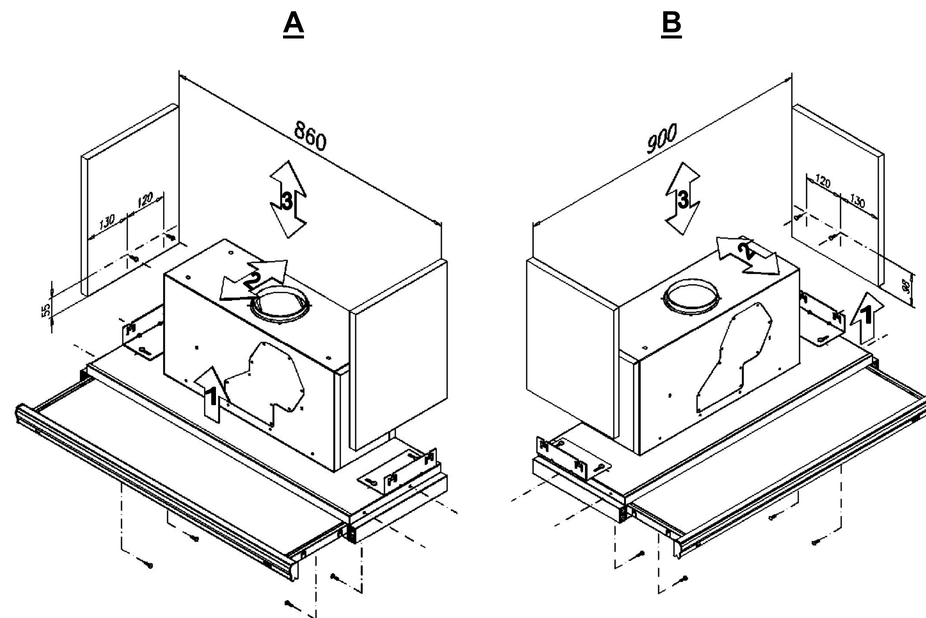
* Para cualquier reparación, incluída la sustitución del cable de red, debe dirigirse al Servicio de Asistencia Técnica cualificado más cercano, usando siempre repuestos originales. Las reparaciones o modificaciones realizadas por otro personal pueden ocasionar daños al aparato o un mal funcionamiento, poniendo en peligro su seguridad. El fabricante no se responsabiliza de los daños originados por el uso indebido del aparato.

6.-

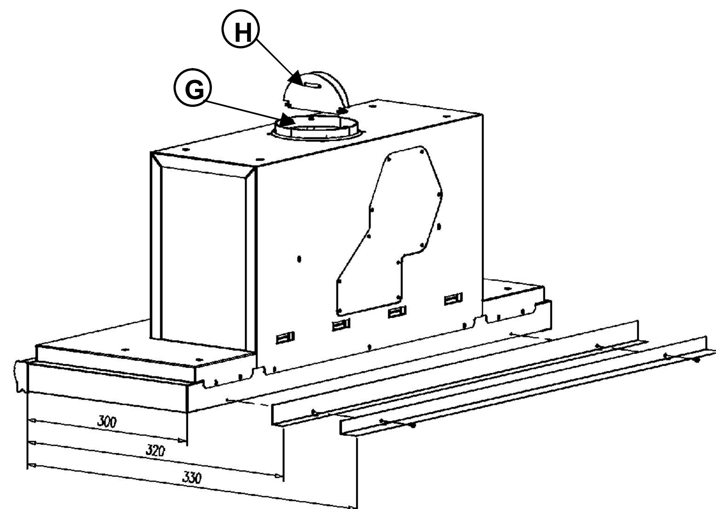
CNL-3000 // CNX-6000



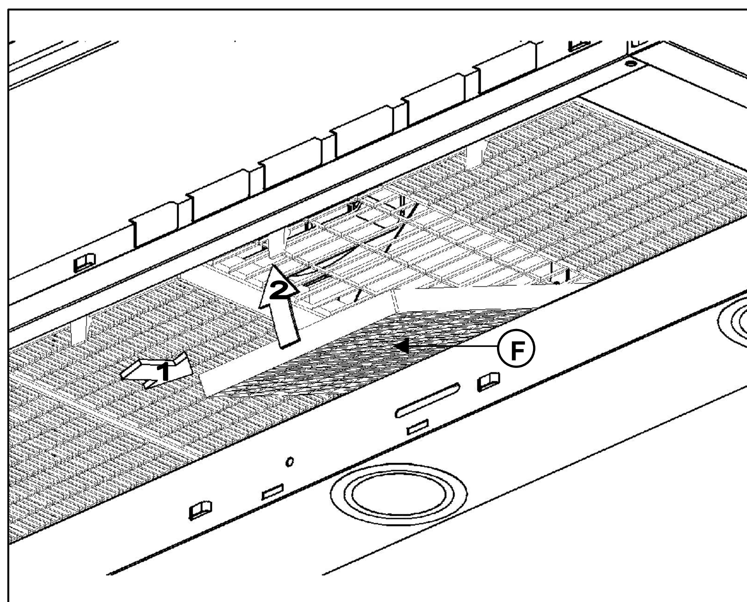
CNL-9000



4.-



5.-



Descripción del aparato (Fig. 1)

A Mandos del motor que permiten seleccionar tres velocidades (CNL).

B Interruptor de luz independiente del funcionamiento de los motores.

C Panel electrónico que permite seleccionar seis velocidades y luz (CNX).

D Iluminación mediante lámparas halógenas.

E Filtros situados sobre la zona de cocción, fácilmente extraibles para su lavado.

F Conjunto extraible que permite una mayor superficie de captación de gases.

G Posibilidad de incorporar filtros de carbón activo (Fig. 5).

H-I Aletas anti-retorno que se colocarán en la boca de salida, situando sus extremos en los orificios dispuestos para ello (Fig. 4).

Instrucciones de uso

Para conseguir una mejor aspiración le recomendamos poner en funcionamiento la campana unos minutos antes de cocinar (entre 3 y 5 minutos) para que el flujo de aire sea continuo y estable al momento de aspirar los humos.

De igual modo, mantenga la campana funcionando unos minutos después de cocinar para el total arrastre de humos y olores al exterior.

CNL

Pulsando el mando que indica la figura 1-A/B podrá controlar las funciones de la campana.

Puesta en marcha (Velocidad)

I --- Baja
II --- Alta
+ --- Intensiva

Iluminación

☼ Encendido // Apagado

CNX

Pulsando el panel electrónIco que indica la figura 1-C podrá controlar las siguientes funciones de la campana:

Puesta en marcha

1.- Con la campana parada, pulsar el icono “⊕” para que arranque en primera velocidad.
2.- Para aumentar de velocidad progresiva-mente, pulsar el icono “⊕” tantas veces como necesite, hasta llegar a la máxima velocidad.
3.- Para seleccionar directamente la sexta velocidad (velocidad máxima) con la campana parada o desde cualquier velocidad inferior, mantener pulsado el icono “⊕” durante 1,5 segundos.
4.- La sexta velocidad está temporizada, por lo que la campana volverá Automáti-camente a la quinta velocidad transcurridos diez minutos.
5.- Para disminuir la velocidad progresiva-mente, pulsar el icono “⊖“ tantas veces como necesite.
6.- Para apagar directamente la campana desde cualquier velocidad mantener el icono “⊖“ pulsado durante 1,5 segundos.

Iluminación

Se puede elegir entre iluminación manual ó automática:

- La iluminación manual se enciende y se apaga al pulsar el icono “☼”.
- La iluminación automática se enciende y se apaga al tirar y empujar de la bandeja.

Pulsar el icono “☼” durante 2 segundos para pasar de iluminación manual a automática y viceversa.

El paso del modo Manual a Automático se indica con tres parpadeos del indicador LED de velocidad 1.
El paso del modo Automático a Manual se indica con tres parpadeos del indicador LED de velocidad 6.

En ambos casos, el encendido es instantáneo y el apagado es progresivo.

Español

Limpieza y mantenimiento

Antes de efectuar cualquier operación de limpieza y mantenimiento, asegúrese que el aparato está desconectado de la red.
Para realizar labores de limpieza y mantenimiento, cumpla con las Instrucciones de Seguridad. Existe riesgo de incendio en caso de que la limpieza no se efectúe conforme a las instrucciones.

Limpieza del filtro

Para extraer los filtros de sus alojamientos actúe sobre los dispositivos de enclavamiento. Proceda a su limpieza, bien introduciéndolo en el lavavajillas, (ver observaciones) o dejándolo sumergido en agua caliente el tiempo necesario para facilitar la eliminación de grasas, o si lo desea, mediante el uso de sprays específicos (protegiendo las partes no metálicas). Finalizada la limpieza proceda a su secado.

Observaciones: La limpieza en lavavajillas con detergentes agresivos, puede ennegrecer la superficie metálica sin que afecte a su capacidad de retención de grasas.

Atención: La limpieza de filtros debe efectuarse, como mínimo una vez al mes, dependiendo de la utilización de la campana.

Se debe tener en cuenta que al cocinar hay deposición de grasas en la campana y en el filtro aunque aquella no se ponga en funcionamiento.

Limpieza del cuerpo de la campana

Se recomienda la utilización de agua jabonosa, a 40ºC aproximadamente. Se utilizará un paño humedecido en dicha agua para la limpieza de la campana, incidiendo especialmente en las rendijas. Posteriormente se secará utilizando un paño que no desprenda pilosidades.

Atención:
* No use nunca estropajos metálicos ni productos abrasivos que puedan dañar la superficie.
* No realice raspaduras con objetos duros, como cuchillos, tijeras, etc.

Filtro de carbón activo

* Para colocar los filtros de carbón activo es necesario desmontar previamente los filtros metálicos.
* Para fijarlos se harán coincidir las patillas posteriores de cada filtro en el anclaje previsto para ello en la rejilla de seguridad, haciéndolos bascular hacia arriba hasta su fijación con la pestaña frontal de la misma. (Fig. 5).
* La duración de los filtros de carbón activado es de tres a seis meses, dependiendo de uso.
* Los filtros de carbón activo no son lavables ni regenerables. Una vez agotados, proceda a la sustitución del mismo.
* Para reemplazar los filtros gastados por otros nuevos, procederemos en sentido inverso al de su montaje.

Recambio de Lámparas

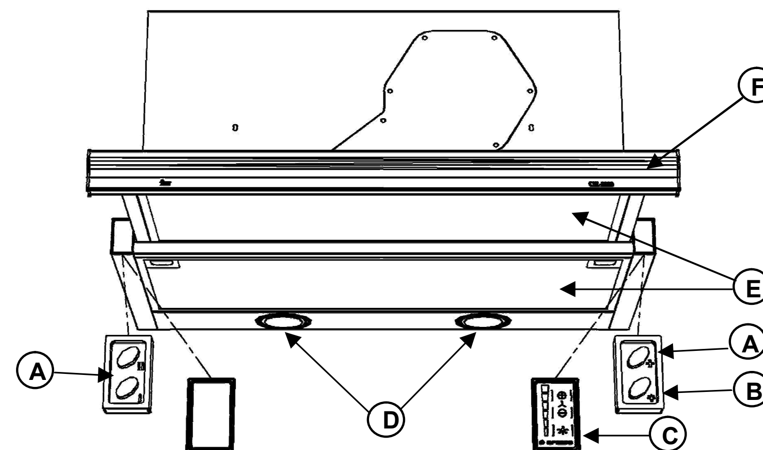
* Retire la protrección de cristal del foco y las lámparas extraíbles quedarán a la vista.
* Observe las precauciones de desconectar previamente la campana de la red y que las lámparas a sustituir no estén calientes.
* La potencia máxima de las lámparas es de 20W.

Información Técnica (Fig. 3)

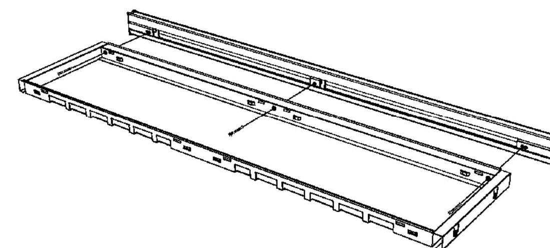
Dimensiones
Ancho = 600 // 900 mm
Fondo = 300 mm
Alto = 355 mm

MOD. XXX-ZZ TYP. Z-000000 COD. CB-X-00000-Z	Made in European Community- C.I.F.: A-39004932 teka N° de fabric. Fabrik.-Nr. Serial N°. 44-000000	CE
POTENCIA NOM. LAMPARAS NENNLEISTUNG GLÜHLAMPEN LAMPS RATE PUISSANCE LAMPES POTENCIA NOM. DAS LAMPADAS 3x20 W	ELECT. XXX V.~ XX Hz. XXX W.	

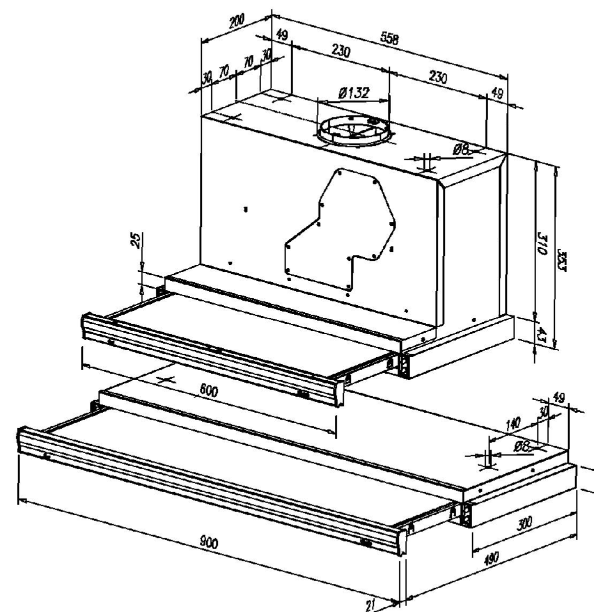
1.-



2.-



3.-



[redacted] Русский

Если что-то не работает

Прежде, чем обращаться в Центр технического обслуживания, проведите проверку согласно следующей таблице:

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Вытяжка не работает	Шнур не подключен к сети	Подключить шнур
	Нет питания в сети	Проверить / восстановить питание в сети
Вытяжка слабо всасывает или вибрирует	Фильтр забит жиром	Очистить или заменить фильтр
	Закупорен выходной воздуховод	Устранить препятствия для выхода воздуха
	Выходной воздуховод не отвечает требованиям	Связаться с установщиком и следовать указаниям настоящей инструкции
Не загорается освещение	Перегорели лампочки	Заменить лампочки
	Лампочки плохо закреплены	Закрепить лампочки

На данный прибор нанесена манкировка «CE» в соответствии с Директивой 2002/96/EC Европейского парламента и Совета об отходах электрического и электронного оборудования (RAEE). Правильное уничтожение этого продукта поможет избежать негативных последствий для рынка и здоровья людей.

Пиктограмма  на продукте или в прилагаемой к нему документации означает, что данный продукт не может обрабатываться как бытовые отходы. Он должен сдаваться в специальных пунктах сбора электрического и электронного вторсырья. При утилизации продукта соблюдайте экологические нормативы.
Более подробная информация по обработке, восстановлению и утилизации данного продукта может быть предоставлена в муниципалитете, службе уничтожения городских отходов или в магазине, где этот продукт был приобретен.

TEKA INDUSTRIAL S.A. оставляет за собой право на любые необходимые или полезные модификации продукта, не нарушающие его основных характеристик.

Instalación

Para fijar la campana al mueble, utilice una de las siguientes opciones:

a) A la parte superior del mueble:
Debe utilizarse la plantilla de la figura 3 donde se indica la posición de los agujeros pasantes.

b) A los laterales internos del mueble:
1.-Atornillar 2 tornillos a cada lado del interior del mueble utilizando la plantilla de la figura 6 (A o B dependiendo del modelo y de la anchura del mueble). Posteriormente desatornillarlos unos 3mm.
2.-Atornillar en la parte superior de la campana las escuadras suministradas, ajustándolas al ancho interior del mueble.
3.-Desplazar la campana verticalmente desde la parte inferior del mueble hasta encajar los tornillos del mueble en las ranuras de las escuadras.
4.-Sin soltar la campana, empujarla hacia el fondo del mueble hasta encajar los tornillos en una posición estable dentro de las ranuras.
5.-Elevar la campana hasta su posición definitiva y reapretar todos los tornillos de las escuadras.

La parte inferior de la campana deberá colocarse a una altura mínima de 65 cm de la encimera de gas y 60 eléctrica. Si las instrucciones de instalación de cocinas de gas indican una distancia superior, debe tenerse en cuenta.
La campana CNL-9000 solo puede ser instalada en muebles de 90cm.

Una vez instalada la campana, puede colocarse el embellecedor delantero. Para ello se limpiará previamente la superficie frontal de la campana con alcohol isopropílico (se han de seguir siempre las recomendaciones de seguridad de los fabricantes en el manejo de los disolventes). Tras quitar el papel protector al adhesivo del embellecedor, se superpondrá este en su posición correcta, realizando una firme presión sobre la zona adhesivada.

Cuando la campana de cocina se ponga en funcionamiento al mismo tiempo que otros aparatos alimentados por una energía distinta de la eléctrica, la presión de salida de aire no debe ser superior a 4 Pa ($4x10^{-5}$ bar).

Para obtener un rendimiento óptimo, la longitud de la tubería de evacuación exterior no deberá ser superior a CUATRO metros, ni tener más de dos ángulos (codos) de 90º.

Aunque lo recomendable es la evacuación de gases al exterior, pueden instalarse filtros de carbón activado que permiten que los gases puedan devolverse a la cocina a través del tubo de salida.

Si desea sustituir el frontis original por otro igual al mueble, deberá seguir las siguientes instrucciones (Fig. 2):

* Extraer el conjunto extraible.
* Quitar los tornillos (T) que sujetan el frontis.
* Instalar el nuevo frontis sujetándolo de la misma forma que el sustituido.

Español

Si algo no funciona

Antes de solicitar el servicio de reparaciones, haga las comprobaciones indicadas a continuación:

DEFECTO	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
La campana no funciona	El cable de red no está conectado	Conectar el cable de red
	No llega tensión al enchufe	Proceder a revisar/reparar la red eléctrica
La campana no aspira suficiente o vibra	Filtro saturado de grasa	Proceda a la limpieza o sustitución del filtro
	Obstrucción del conducto de salida de aire	Elimine las obstrucciones
	Conducto de aire inadecuado	Contacte con el instalador y siga las instrucciones de este manual
Las lámparas no iluminan	Lámparas fundidas	Proceda a la sustitución de las lámparas
	Lámparas flojas	Apriete las lámparas

Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el mercado y la salud.

El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos.
Para obtener infomación más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

TEKA INDUSTRIAL, S.A. se reserva el derecho de introducir en sus aparatos las correcciones que considere necesarias o útiles sin perjudicar sus características esenciales.

Установка

Способы крепления вытяжки к кухонным шкафам:

а) К верхней части шкафа:
Используйте шаблон, изображенный на рис. 3, где указывается местоположение сквозных отверстий.

б) К боковым поверхностям шкафа:
1.- Ввинтить 2 винта к каждой стороне внутренней поверхности шкафа по шаблону, показанному на рис. 56 (А-В). После этого вывинтите их приблизительно на 3 мм.
2.- Привинтите к верхней стороне вытяжки прилагаемые уголки, подогнав их к внутренней ширине шкафа.
3.- Переместить вытяжку вертикально пока винты, ввинченные в шкаф, не войдут пазы на уголках.
4.- Не отпуская вытяжку, продвинуть ее вглубь шкафа, пока винты не окажутся в устойчивой позиции внутри пазов.
5.- Поднимите вытяжку до ее окончательного положения и затяните все винты на уголках.

Минимальное расстояние между нижней частью вытяжки и газовой плитой должно составлять 65 см. В случае электрической плиты – 60 см. Если руководством по эксплуатации газовой плиты предусматривается большее минимальное расстояние, это требование следует строго соблюдать. Один CNL-9000 звонка может быть установлен в мебели 90 см.

После установки вытяжки можно установить декоративную панель. Для этого предварительно очистить переднюю поверхность вытяжки изопропиловым спиртом (строго следуя указаниям по технике безопасности изготовителя этого продукта). Сняв защитную клейкую пленку с поверхности панели, наложить ее на вытяжку в правильном положении и надавить в месте нанесения клеящего вещества.

Когда вытяжка работает одновременно с другими приборами, использующими питание, отличное от электрического, давление воздуха на выходе не должно превышать 4 Па (4x10^{-5} бар).

Для оптимальной работы прибора длина внешнего воздуховода не должна превышать ЧЕТЫРЕХ метров и иметь больше двух колен по 90º.

Хотя рекомендуется выводить газы за пределы здания, могут устанавливаться также фильтры из активированного угля, которые делают возможным возвращение газов в помещение кухни через выходную трубу.

Если Вы хотите заменить переднюю панель на другую, в тон кухонной мебели, следуйте следующим инструкциям (рис. 2):

* Удалить съемную часть.
* Вывинтить винты (Т), с помощью которых крепится передняя панель.
* Установить новую переднюю панель так же, как была установлена старая.

Русский

Чистка и техническое обслуживание

Для удаления фильтров из их пазов нажмите на устройства крепления. Чистку фильтров можно производить в посудомоечной машине (см. примечания) или погружением в горячую воду в течение необходимого времени для растворения жиров, либо, по желанию пользователя, с помощью специальных растворителей жиров (предотвращая от их попадания неметаллические части фильтра). После очистки фильтр следует высушить.

Примечание: Чистка в посудомоечной машине с применением агрессивных моющих средств может привести к потемнению металлической поверхности фильтра, что не влияет на эффективность его работы.

Внимание! Очистка фильтров должна производиться, как минимум, один раз в месяц, в зависимости от интенсивности использования вытяжки.

Необходимо учитывать, что даже в отключенном состоянии при приготовлении пищи на вытяжке и фильтрах осаждаются жиры.

Чистка корпуса вытяжки

Для чистки корпуса вытяжки рекомендуется использовать мыльный раствор, нагретый до температуры, приблизительно, 40ºC. Чистка производится мягкой тряпкой, смоченной в мыльном растворе. Особенно тщательно рекомендуется промывать узкие пазы. После очистки корпус высушивается тряпкой, не оставляющей волокон.

Внимание!

* Ни при каких обстоятельствах не используйте металлические губки и другие абразивные средства, которые могут повредить поверхность вытяжки.

* Не царапайте вытяжку острыми и твердыми предметами, типа ножей, ножниц и т.д.

Фильтр из активированного угля

* Перед установкой фильтров из активированного угля следует предварительно демонтировать металлические фильтры.

* Для установки фильтров совместите задние ножки каждого фильтра с креплением, предусмотренным для них на защитной решетке. Поверните фильтр кверху до закрепления с помощью передней защелки на решетке (рис. 5).

* Срок эксплуатации фильтров из активированного угля составляет от трех до шести месяцев в зависимости от интенсивности использования.

* Фильтры из активированного угля не чистятся и не восстанавливаются. Израсходованные фильтры следует заменить на новые.

* Для замены фильтров следуйте указаниям по установке в обратном порядке.

Замена ламп

* Снимите защитное стекло, открывающее доступ к лампам.

* Предварительно отключите вытяжку от сети и дайте лампам остыть.

* Максимальная мощность ламп составляет 20 Вт.

Техническая информация (рис. 3)

Габариты: Ширина = 600 // 900 mm
Глубина o = 300 mm
Высота = 355 mm

Электрические характеристики:
СМОТРИ ТАБЛИЧКУ С ХАРАКТЕРИСТИКАМИ

MOD. XXX-ZZ
TYP. Z-000000
COD. CB-X-00000-Z
Made in European Community- C.I.F.: A-39004932
Teka N° de fabric. Fabrik.-Nr. Serial N°. 44-000000
POTENCIA NOM. LAMPARAS / NENNLEISTUNG GLÜHLAMPEN / LAMPS RATE / PUISSANCE LAMPES / POTENCIA NOM. DAS LAMPADAS 3x20 W ~2 V
ELECT. XXX V.~ XX Hz. XXX W.

Deutsch

Verehrte Kundin, verehrter Kunde,

wir beglückwünschen Sie zu Ihrer Wahl und sind sicher, daß der Erwerb dieses Geräts, das unter Verwendung von Materialien bester Qualität hergestellt und strengen Kontrollen während des gesamten Fertigungsprozesses unterzogen wurde, Ihren Anforderungen vollkommen gerecht wird.
Vor der erstmaligen Benutzung der Dunstabzugshaube bitten wir Sie, die Bedienungsanweisung aufmerksam zu lesen und die Hinweise genau zu befolgen, damit Sie viele Jahre lang mit diesem Gerät die bestmöglichen Ergebnisse erreichen sowie Fehler und Störungen vermeiden, die sich aus einer unsachgemäßen Benutzung des Geräts ergeben können. Außerdem ist Ihnen diese Bedienungsanleitung bei der Lösung kleiner Probleme behilflich.
Bewahren Sie die Bedienungsanleitung gut auf, sie gibt Ihnen jederzeit nützliche Informationen und erleichtert auch die Bedienung durch andere Personen.

Sicherheitshinweise

----

* Beachten Sie bitte vor der erstmaligen Inbetriebnahme die Anweisungen hinsichtlich Installation und Anschluß der Dunstabzugshaube.

* Ziehen Sie niemals am Kabel, wenn Sie die Dunstabzugshaube vom Netz trennen wollen.

* Benutzen Sie die Dunstabzugshaube nicht mit defektem oder angeschnittenem Netzkabel, oder wenn das Gerät sichtbare Schäden im Bereich der Bedienelemente aufweist.

* Wenn die Dunstabzugshaube nicht mehr oder nicht mehr richtig funktioniert, trennen Sie diese vom Netz und setzen Sie sich mit dem technischen Kundendienst in Verbindung.

* Achten Sie bitte stets darauf, daß die Kochstellen unter der Dunstabzugshaube nicht ohne ein daraufgestelltes Gefäß in Betrieb sind.

* Vermeiden Sie Fettablagerungen auf allen Teilen der Dunstabzugshaube und insbesondere im Filter, es besteht Brandgefahr.

* Flambieren Sie niemals unterhalb der Abzugshaube.

* Informieren Sie sich vor Einbau der Dunstabzugshaube über die jeweils geltenden örtlichen Vorschriften über Luft- und Rauchabzug.

* Prüfen Sie vor Anschluß der Dunstabzugshaube an das Netz, ob Frequenz und Spannung mit den Angaben auf dem an der Unterseite angebrachten Typenschild übereinstimmen.

* Bei Geräten mit Stecker muss dieser immer zugänglich sein, um das Gerät gegebenenfalls vom Netz trennen zu können. Alternativ ist bei Anschluss des Gerätes eine Einrichtung vorzusehen, die es ermöglicht, das Gerät mit einer Kontakt-Öffnungsweite von mindestens 3mm allpolig vom Netz zu trennen. Als geeignete Trennvorrichtung gelten LS-Schalter, Sicherungen und Schütze. Bei Anschluss und Reparatur Gerät mit einer dieser Einrichtungen stromlos machen.

* Die evakuierte Luft muß nicht durch Rohre gesendet werden, die benutzt werden, um den Rauch der Apparate zu evakuieren, die durch Gas order einen anderen Kraftstoff eingezogen werden. Der Raum muß mit einer ausreichenden Belüftung versehen sein, wenn in dem gleichen Raum auch andere nicht mit elektrischer Energie betriebene Geräte benutzt werden.

* Wir empfehlen Ihnen, bei der Reinigung Schutzhandschuhe zu tragen und bei der Reinigung des Inneren der Dunstabzugshaube mit größter Vorsicht vorzugehen.

* Ihre Dunstabzugshaube ist ausschließlich für einen Einsatz im Heimbereich zur Reinigung und Absaugung von Küchendünsten bestimmt, die bei der Speisezubereitung entstehen. Der Einsatz für andere Anwendungen erfolgt ausschließlich auf Ihr Risiko und kann gefährlich sein.

* Für irgendeine Reparatur einschließlich den Ersatz der Zufuhr muß es zum qualifizierten Service der technischen Anwesenheit nahe gehen, ersetzte Vorlage immer verwenden. Alle Reparaturen oder Eingriffe durch anderes Personal können Schäden und Funktionsstörungen am Gerät hervorrufen und Gefahren für Ihre Sicherheit zur Folge haben. Der Hersteller haftet nicht für Schäden aus einer unsachgemäßen Verwendung des Geräts.

Deutsch

Gerätebeschreibung (Abb. 1)

A Der Motorschalter gestattet die Auswahl von drei Stellungen (CNL).
B Der Lichtschalter ist vom Betrieb des Motors unabhängig.
C Das elektronische Bedienpanel ermöglicht die Auswahl von 6 Geschwindigkeitsstufen und die Steuerung des Lichtes (CNX).
D Beleuchtung mit Halogenlampen.
E Dis Filter sind über der Kochzone angeordnet und können zur Reinigung einfach abgenommen werden.
F Auszug zur Vergrößerung der Absaugfläche.
G Möglichkeit zum Einsatz von Aktivkohlefiltern im Sicherheitsgitter (Abb.6).
H-I Rückschlagklappen im Abgasabzug, diese sind am Ende der hierfür vorgesehenen Öffnungen eingesetzt (Abb.4).

Bedienungsanweisung

Schalten Sie die Dunstabzugshaube einige Minuten vor Kochbeginn ein (zwischen 3 und 5 Minuten). Hierdurch wird eine kontinuierliche und stabile Luftströmung erreicht, wenn die Dämpfe abzusaugen sind.

Die Dunstabzugshaube nach dem Kochen noch einige Zeit (zwischen 3 und 5 Minuten) weiterlaufen lassen, damit Fetteilchen aus der Abluftleitung vollständig nach außen transportiert werden. Auf diese Weise wird das Rückströmen von Fett, Dämpfen und Gerüchen verhindert.

CNL

Durch Betätigen der in der Abbildung 1-A/B bezeichneten Bedienelemente werden die Funktionen der Dunstabzugshaube gesteuert.

Bedienungstasten (Absaugleistung)

I --- Leistungsstufe
II --- Intensivstufe
+ --- Intensiv

Beleuchtung

☼ Ein // Aus

CNX

Wenn Sie die Symbole in dem elektronischen Bedienpanel wie in Bild 1-C beschrieben drücken, dann können Sie die folgenden Einstellungen an Ihrer Dunstabzugshaube vornehmen:

Bedienungstasten

1.- Wenn die Dunstabzugshaube ausgeschaltet ist, drücken Sie bitte die Taste"⊕" ein Mal, um in Stufe 1 zu starten.
2.- Um die Geschwindigkeit stufenweise zu erhöhen, drücken Sie bitte so oft wie gewünscht die Taste "⊕", bis die gewünschte bzw. maximale Geschwindigkeit erreicht ist.
3.- Um von einer niedrigeren Stufe oder von Grundstellung direkt die Stufe 6 (Maximalstufe) einzustellen, halten Sie bitte die Taste "⊕" für 1,5 Sekunden gedrückt.
4.- Die Stufe 6 ist zeitgesteuert. Somit wird die Dunstabzugshaube automatisch nach 10 Minuten auf Stufe 5 zurückgeschaltet.
5.- Um die Geschwindigkeit stufenweise zu reduzieren, drücken Sie bitte so oft wie nötig die Taste "⊖"
6.- Um die Dunstabzugshaube während einer beliebigen Stufe auszuschalten, halten Sie die Taste "⊖" für 1,5 Sekunden gedrückt.

Beleuchtung

Sie können zwischen manueller oder automatischer Beleuchtung wählen.
- Die manuelle Beleuchtung wird gesteuert, indem Sie die Taste mit dem Symbol "☼" drücken.
- Die automatische Beleuchtung wird gesteuert, indem Sie die Dunstabzugshauben Blende ziehen oder drücken.

Die manuelle oder automatische Beleuchtung kann eingestellt werden, indem man das Symbol "☼" für 2 Sekunden drückt.
Das Umschalten von manuell auf automatische Funktion wird durch drei Blitze des LED Lichtes bei Stufe 1 angezeigt.
Das Umschalten von automatischer auf manuelle Funktion wird durch drei Blitze des LED Lichtes auf Stufe 6 angezeigt.
In beiden Fällen schaltet das Licht augenblicklich an und wird langsam abgedunkelt (gedimmt).

Описание прибора (рис. 1):

A Органы управления мотором с выбором трех скоростей (CNL).
B Выключатель освещения, не связанный с мотором.
C Электронная панель выбора шести скоростей и освещения (CNX).
D Галогенное освещение.
E Фильтры над зоной приготовления пищи с упрощенной системой демонтажа для очистки
F Съемный элемент, увеличивающий площадь улавливания газов.
G Место возможной установки фильтра из активированного угла (рис. 5)
H-I Противовозвратные пластины, устанавливаемые на выходе путем совмещения краев пластин с подготовленными для установки отверстиями (рис. 4)

Инструкции по эксплуатации

В целях лучшего всасывания рекомендуется включать вытяжку за 3-5 минут до начала приготовления пищи. Это создаст непрерывный и стабильный поток воздуха к моменту всасывания.

Точно также, рекомендуется оставить вытяжку включенной в течение нескольких минут после окончания приготовления пищи для того, чтобы гарантировать полное удаление дымов и запаха за пределы помещения.

CNL

Управление вытяжкой осуществляется с помощью органов управления, показанных на рисунке 1-A/B.

Скорость

I --- Низкая
II --- Высокая
+ --- Интенсивная

Освещение

☼ Включено // Отключено

CNX

С помощью электронной панели, показанной на рисунке 1-C производится управление следующими функциями вытяжки:

1.- При неработающей вытяжке нажать "⊕" для запуска на первой скорости.
2.- Для постепенного увеличения скорости нажать кнопку "⊕" необходимое число раз вплоть до максимального значения.
3.- Для перехода к шестой скорости при отключенной вытяжке или с любой другой скорости продержать кнопку "⊕" нажатой в течение 1,5 секунды.
4.- Время работы на шестой скорости ограничено: вытяжка автоматически вернется к пятой скорости через десять минут.
5.- Для постепенного снижения скорости нажать кнопку "⊖" необходимое число раз.
6.- Для отключения вытяжки с любой скорости продержать нажатой кнопку "⊖" в течение 1,5 секунд.

Освещение

- Освещение включается в помощью кнопки "☼". Включение происходит мгновенно, отключение – постепенно.
- Освещение может включаться автоматически (с помощью микроэлемента на подносе) или вручную (с помощью кнопки).

Чтобы перейти с одного режима на другой, продержите нажатой кнопку "☼" в течение двух секунд.

Переход с ручного режима на автоматический сигнализируется тройным миганием светодиода 1.
Переход с автоматического режима на ручной сигнализируется тройным миганием светодиода 6.

Русский

Уважаемый пользователь!

Поздравляем Вас с удачным выбором. Мы уверены, что этот современный, практичный и функциональный прибор, изготовленный из материалов высшего качества, полностью удовлетворит Ваши потребности.

Прежде чем приступить к использованию кухонной вытяжки, просим Вас внимательно ознакомиться с содержанием настоящего РУКОВОДСТВА ПО ЭСПЛУАТАЦИИ. Это позволит использовать прибор с максимальной отдачей и разрешить все возможные мелкие неполадки в работе, исключив неисправности, связанные с неправильным обращением.

Сохраните это руководство, оно может пригодиться Вам в будущем и облегчит работу с прибором другим людям.

Меры безопасности

---

* Прежде чем включить прибор в первый раз, внимательно ознакомьтесь с правилами установки и подключения к сети.

* Никогда не тяните за шнур, чтобы выключить прибор из сети.

* Не включайте прибор, если шнур поврежден или если имеются заметные повреждения на в зоне пульта управления прибором..

* Если вытяжка перестанет работать или будет работать неправильно, сразу же отключите ее от сети и свяжитесь с Центром технического обслуживания.

* Не оставляйте зажженными газовые конфорки без посуды под вытяжкой.

* Не допускайте скопления жира на поверхности вытяжки, особенно на фильтре. ЭТО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ПОЖАРУ.

* Не обжигайте блюда под вытяжкой.

* Перед установкой вытяжки ознакомьтесь с действующими нормативами и положениями, регулирующими вывод воздуха и дыма.

* Прежде чем подключить прибор к сети удостоверьтесь в том, что напряжение и частота электропитания в сети соответствует значениям, указанным на табличке с характеристиками прибора, расположенной на внутренней стороне вытяжки.

* Если вытяжка имеет штепсель, он должен оставаться доступным. В противном случае требуется установить многополюсный выключатель с минимальным расстоянием между контактами 3 мм.

* Воздух, выводимый вытяжкой из помещения, не должен проходить по тем же трубопроводам, по которым выводятся дымы от приборов, работающих на газе или ином топливе. Помещения, в которых наряду с вытяжкой работают приборы, использующие иной вид энергии, помимо электрической, должны оборудоваться адекватной вентиляцией.

* При очистке внутренних деталей вытяжки рекомендуется использовать перчатки и соблюдать предосторожности.

* Вытяжка, которую Вы приобрели, предназначается только для домашнего использования в целях очищения и удаления газов, образовавшихся в процессе приготовления пищи. Использовать вытяжку не по назначению опасно. Ответственность за такое использование возлагается на пользователя.

* Ремонт вытяжки должен производиться квалифицированным персоналом в ближайшем Центре технического обслуживания, с использованием оригинальных запасных частей. Ремонт и модификации, произведенные другими лицами, могут привести к повреждению прибора или опасному нарушению его работы. Изготовитель снимает с себя ответственность за неправильное использование прибора.

Reinigung und Pflege

Überzeugen Sie sich vor Beginn aller Reinigungs- oder Pflegearbeiten davon, daß das Gerät vom Netz getrennt ist.
Beachten Sie bei allen Reinigungs- und Pflegearbeiten die Sicherheitshinweise. Feuergefahr besteht, falls die Reinigung nicht entsprechend den Anweisungen stattfindet.

Reinigung der Filter

Hängen Sie die Filter durch Betätigung der Verschlüsse aus. Tauchen Sie die Filter zur. Reinigung in heißes Wasser, bis sich die Fettreste aufgelöst haben, spülen Sie diese danach mit fließendem Wasser ab.

Die Verwendung eines speziellen fettlösenden Sprays zur Reinigung der Filter ist ebenfalls möglich. Die Filter können auch in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden (siehe Anmerkung). Stellen Sie die Filter darin senkrecht auf, damit sich keine Speisereste darauf absetzen können. Nach der Reinigung die Filter trocknen und anschließend wieder in die Dunstabzugshaube einsetzen.

Anmerkung: Durch Reinigung mit aggressiven Spülmitteln im Geschirrspüler kann die metallische Filteroberfläche schwarz anlaufen, ohne daß jedoch die Rückhaltefähigkeit für Fette beeinträchtigt wird.

Achtung: In Abhängigkeit vom Grad der Nutzung der Dunstabzugshaube ist eine Reinigung der Filter mindestens einmal monatlich erforderlich. Beachten Sie bitte, daß beim Kochen auch dann Fettablagerungen an der Dunstabzugshaube und im Filter auftreten, wenn diese nicht in Betrieb ist.

Reinigung der Filterhalterung und des Gehäuses der Abzugshaube

Zur Reinigung wird die Verwendung eines in warmer Seifenlauge mit einer Temperatur von etwa 40°C angefeuchteten Tuchs empfohlen. Reinigen Sie besonders sorgfältig alle Schlitze und trocknen Sie anschließend alle Flächen gründlich mit einem nicht fasernden Tuch.

Achtung
* Verwenden Sie zur Reinigung keine metallischen Scheuerschwämme oder kratzend wirkende Mittel, durch welche die Oberfläche beschädigt werden kann.
* Kratzen Sie nicht mit harten Gegenständen wie Messer, Scheren usw.

Aktivkohlefilter

* Zum Einsetzen der Aktivkohlefilter müssen vorher die Metallfilter heraus genommen werden.
* Zur Befestigung die Laschen auf der Filterrückseite der Filter in die zur Befestigung vorgesehenen Aussparungen im Sicherheitsgitter einsetzen und nach oben schwenken, bis die Lasche auf der Vorderseite einrastet (Abb. 5)
* Die Nutzungsdauer der Aktivkohlefilter beträgt drei bis sechs Monate in Abhängigkeit von der Intensität des Gebrauchs.
* Die Aktivkohlefilter sind nicht waschbar und können nicht regeneriert werden. Nach Ablauf der Nutzungsdauer müssen sie ausgetauscht werden.
* Der Austausch verbrauchter Aktivkohlefilter erfolgt in umgekehrter Reihenfolge des Einbaus.

Austausch der Glühlampen

*Die Glasabdeckung abnehmen, damit werden die Lampen zugänglich.
*Die Dunstabzugshaube vor dem Lampenwechsel vom Netz trennen, die Lampen nicht in heißem Zustand auswechseln.
*Die maximale Leistung der Lampen beträgt 20 W.

Technische Informationen (Abb. 3)

Abmessungen: Breite = 600 // 900 mm
Tiefe = 300 mm
Höhe = 355 mm

Elektrische Kennwerte:
SIEHE TYPENSCHILD

MOD. XXX-ZZ
TYP. Z-000000
COD. CB-X-00000-Z
Made in European Community- C.I.F.: A-39004932
teka
N° de fabric.
Fabrik.-Nr.
Serial N°.
44-000000
CE
POTENCIA NOM. LAMPARAS
NENNLEISTUNG GLÜHLAMPEN
LAMPS RATE
PUISSANCE LAMPES
POTENCIA NOM. DAS LAMPADAS
3x20 W
12 V
ELECT.
XXX V.~
XX Hz.
XXX W.

Deutsch

Einbau

Um die Dunstabzugshaube zu reparieren beschließen Sie bitte eine der folgenden Wahlen:

a) Auf der Oberseite des Küchenmöbels:

Verwenden Sie die Schablone in Abb. 3 zum Anbringen der Durchgangsbohrungen.

b) An der Innenseite des Küchenmöbels:

1.-An beiden Innenseiten des Küchenmöbels 2 Schrauben unter Verwendung der Schablone in Abb 6 anbringen (A oder B abhängig von der Breite der Möbel) Diese anschließend etwa 3mm herausschrauben.
2.-An der Oberseite der Dunstabzugshaube die mitgelieferten Winkel anschrauben und diese an die Breite des Küchenmöbels anpassen.
3.- Die Dunstabzugshaube von unten in das Küchenmöbel einsetzen, bis die Schrauben in die Schlitze der Winkel einrasten.
4.-Die Dunstabzugshaube nicht los lassen und bis zur Rückseite des Möbels so weit einschieben, bis sich die Schrauben in einer sicheren Stellung in den Schlitzen befinden.
5.-Die Dunstabzugshaube auf die endgültige Stellung anheben und die Schrauben an den Winkeln festziehen.

Die Unterseite der Dunstabzugshaube muss sich auf einer Höhe von mindestens 65 cm über einem Gasherd und 60 cm über einem Elektroherd befinden.
Wird in der Gebrauchsanweisung des Gasherds eine größere Höhe vorgeschrieben, ist diese bei der Montage einzuhalten.
Die Haube CNL-9000 kann nur in Möbeln von 90 Cm installiert werden.

Nach dem Einbau der Dunstabzugshaube kann die vordere Abdeckung angebracht werden. Hierzu die Vorderseite der Dunstabzugshaube mit Isopropanol reinigen (dabei die Sicherheitsvorschriften des Herstellers im Umgang mit den Lösungsmitteln beachten). Nach Abziehen des Schutzpapiers die Abdeckung in ihrer vorgesehenen Position anbringen und fest andrücken.

Wird die Dunstabzugshaube gleichzeitig mit Geräten in Betrieb gesetzt, die nicht mit Elektroenergie gespeist werden, darf der Unterdruck nicht größer als 4 Pa (4x10 $^{-5}$ bar) sein.

Um eine optimale Wirkung zu erreichen, sollte die Länge des Abzugsrohrs VIER Meter nicht überschreiten und nicht mehr als zwei 90°-Winkel enthalten.

Es wird die Ableitung der abgesaugten Gase nach außen empfohlen, für den Umluftbetrieb können jedoch Aktivkohlefilter eingebaut werden, die eine Rückführung der Gase über das Abzugsrohr in die Küche gestatten.

Wenn Sie die Frontabdeckung durch eine andere ersetzen möchten, die mit Ihrem Küchenmöbel übereinstimmt, gehen Sie bitte gemäß folgenden Anweisungen vor (Abb. 2):

* Den Auszug herausziehen.
*Die Befestigungsschrauben (T) der Frontabdeckung herausdrehen.
*Die neue Frontabdeckung in gleicher Weise wie die ausgebaute befestigen.

Jeśli coś nie działa

Przed zwróceniem się do obsługi serwisowej, sprawdzić poniżej wymienione punkty:

USTERKA	MOŻLIWY POWÓD	ROZWIĄZANIE
Wyciąg nie działa	Przewód sieci nie jest podłączony	Podłączyć przewód do sieci
	Nie dochodzi napięcie do wtyczki	Sprawdzić/naprawić sieć elektryczną
Wyciąg nie ssie wystarczająco albo wpada w drgania	Filtr zapełniony tłuszczem	Wyczyścić lub zmienić filtr
	Zatkany przewód odprowadzający powietrze	Usunąć zatkanie
	Niewłaściwy przewód powietrza	Skontaktuj się z montażystą i przestrzegaj instrukcji tego podręcznika
Żarówki nie zapalają się	Spalone żarówki	Zamienić żarówki
	Nie dokręcone żarówki	Dokręcić żarówki

Te urządzenie posiada oznaczenie CE zgodne z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC oraz z Radą w sprawie zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych (RAEE). Prawidłowe złomowanie tego urządzenia przyczynia się do ograniczenia negatywnego wpływu tego produktu na środowisko i zdrowie.

Symbol  umieszczony na produkcie lub na dotyczących do niego dokumentach oznacza, że ten produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego. Urządzenie należy oddać w odpowiednim punkcie zbiorczym przeznaczonym do uzdatnienia komponentów urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Urządzenie należy złomować zgodnie z przepisami ochrony środowiska eliminacji odpadów.
Dla uzyskania bardziej szczegółowej informacji na temat przerabiania, odzyskiwania i uzdatnienia tego produktu, należy skontaktować się z urzędem miasta, z przedsiębiorstwem eliminacji opadów miejskich lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

TEKA INDUSTRIAL, S.A. zastrzega sobie prawo wprowadzić w swoich urządzeniach korekcji, jeśli uwzględni je jako potrzebne lub praktyczne, bez ujmy dla ich podstawowych charakterystyk.

Polski

Montaż

Do montażu wyciągu w meblach, należy wybrać jedną z poniższych opcji:

a) Do górnej części mebla:

Należy użyć wymiary z rysunku 3, gdzie są wskazane pozycje otworów przelotowych.

b) Do wewnętrznych stron mebla:

1.-Wkręcić 2 śruby wewnątrz każdej strony mebla, używając wymiaru z rysunku 6 (A-B). Następnie odkręcić je ok. 3 mm.
2.-Przykręcić do górnej części wyciągu dostarczone kątowniki, dopasowując je do wewnętrznej szerokości mebla.
3.-Wsunąć pionowo wyciąg od dolnej części mebla aż do momentu, kiedy śruby mebla dopasują się do otworów kątowników.
4.-Podtrzymując wyciąg, popchnąć go do końca mebla aż do momentu, kiedy śruby zostaną dopasowane w stałej pozycji wewnątrz otworów.
5.-Podnieść wyciąg do ostatecznej pozycji i dokręcić wszystkie śruby kątowników.

Dolna powierzchnia wyciągu powinna znajdować się, co najmniej 65 cm nad palnikami gazowymi, lub 60 cm nad palnikami elektrycznymi. Jeśli instrukcje montażu kuchni gazowych nakazują większą odległość, należy tego przestrzegać.

Po zamontowaniu wyciągu można założyć frontową listwę ozdobną. Najpierw należy umyć przednią powierzchnię wyciągu alkoholem izopropylowym (przestrzegać zawsze zaleceń bezpieczeństwa producentów przy używaniu rozpuszczalników). Po zdjęciu papieru ochronnego z przylepca listwy ozdobnej, należy ją ustawić we właściwej pozycji i przycisnąć mocno powierzchnię klejącą.

Kiedy uruchamia się wyciąg kuchenny wraz z innymi urządzeniami nie zasilanymi energią elektryczną, ciśnienie powietrza na wyjściu nie może przekraczać 4 Pa (4x10 bar).

Aby uzyskać optymalną wydajność, długość przewodu odprowadzającego powietrze, nie powinien być dłuższy niż CZTERY metry i nie powinien posiadać więcej jak dwa kolanka 90º.

W przypadku braku możliwości odprowadzania oparów na zewnątrz, można zainstalować filtry z węgla aktywnego, które pozwalają na powrót filtrowanych oparów do kuchni przez przewód wyjściowy.

Jeśli istnieje potrzeba wymiany oryginalnego frontu na inny pasujący do mebli kuchennych, postępuj zgodnie z poniższym opisem (Rys.2):

* Wyjmij zespół.
* Odkręć śruby (T) mocujące listwę ozdobną.
* Zainstaluj nową listwę mocując ją w taki sam sposób jak tą, która została wymieniona.

Wenn das Gerät nicht funktioniert

Bevor Sie den Reparaturdienst verständigen, führen Sie bitte die nachfolgenden Überprüfungen durch:

Fehler	Mögliche Ursache	Abhilfe
Die Dunstabzugshaube funktioniert nicht.	Das Netzkabel ist nicht angeschlossen.	Netzkabel anschließen.
	Die Steckdose führt keine Spannung.	Für Spannungszuführung zur Steckdose sorgen.
Die Absaugleistung der Dunstabzugshaube ist zu gering, oder es treten Vibrationen auf.	Der Filter ist mit Fett gesättigt.	Filter reinigen oder auswechseln.
	Das Abzugsrohr ist verstopft.	Die Verstopfungen beseitigen.
	Die Luftkanäle sind nicht richtig dimensioniert.	Setzen Sie sich mit dem Installateur in Verbindung und beachten Sie die Angaben in der Bedienungsanleitung.
Die Beleuchtung funktioniert nicht.	Die Lampen sind durchgebrannt.	Lampen auswechseln.
	Die Lampen sitzen locker.	Lampen ordnungsgemäß einschrauben bzw. eindrücken.

In überinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-AlgerÄte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.

Auf dem Produckt order der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes  Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produckt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen
Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten

TEKA INDUSTRIAL,S.A. Im gleichen Sinne bleibt das Recht vorbehalten, in den Geräten die für richtig order zweckmäßig erachteten Verbesserungen bei Einhaltung der Hauptkennwerte einzuführen.

English

Dear customer,

We congratulate you on your choice. We are sure that this modern, functional and practical article, constructed from highest quality materials, will fully meet your requirements.

Please read all the sections of this INSTRUCTION MANUAL before using the extractor for the first time to be able to obtain its full performance and to avoid any breakdowns that could arise from its misuse, also allowing small problems to be overcome.

Keep this manual. It will always provide useful information on the extractor and will help other people to use it.

Safety Instructions

Before using the extractor for the first time, you must read the following safety instructions.

* Never pull the cable to unplug the extractor.

* Do not switch on the extractor if the electricity cable is worn or has cuts or if there are signs of deterioration around the control panel.

* If the extractor stops working or functions abnormally, unplug it from the mains and advise the technical service.

* Do not leave gas burning without a pan above it under the hood.

* Do not allow grease to accumulate in any part of the extractor, especially in the filter as this **COULD PRODUCE A FIRE RISK**

* Do not flambé food under the hood.

* Before installing the extractor consult local rules and regulations in force with respect to current standards on air and fumes.

* Before connecting the extractor to the mains, check that both the voltage and the frequency conform to that shown on the characteristics label of the extractor located inside it.
* The cooker hoods provided with plug must preserve it accessible. In the opposite way, it is necessary to install an omnipolar switch with at least a distance of 3 mm. between Line (L) and Neutral (N).

* The evacuated air does not have to be sent by conduits that are used to evacuate the fume of apparatuses fed by gas or another fuel. The room must be provided with appropiate ventilation if the extractor is going to be used at the same time as other food processing equipment not using electrical power.

* We recommend the use of gloves and caution when cleaning the inside part of the extractor.

* Your extractor is designed for domestic use and only for expelling and purifying gases arising from food preparation. Its use for any other purpose must be at your own responsibility and may be dangerous.

* For any repair, including the substitution of the feeder it must go to the Service of qualified Technical Attendance closest, always using replaced original. Repairs and modifications carried out by others could damage the apparatus or cause it to malfunction, and risking your safety. The manufacturer cannot be held liable for inappropriate use of the apparatus.

Description of the apparatus (Fig. 1)

A Motor controls, three speeds (CNL).
B Light switch independent of the motors.
C The Electronic panel enables the selection of six speeds and the control of the light (CNX).
D Two lamps for hood lighting..
E Filters located over cooking area, easily withdrawn for cleaning.
F Extractable group that allows a greater gas capture area.
G Possibility of incorporating activated charcoal filters (Fig. 5).
H-I Anti return tabs to be located in the outlet mouth, locating their ends in the holes provided (Fig. 4).

Czyszczenie i konserwacja

Przed przystąpieniem do wykonania jakiejkolwiek operacji czyszczenia lub konserwacji, należy upewnić się czy urządzenie jest odłączone od zasilania.
Przy wykonywaniu prac czyszczenia lub konserwacji, należy mieć na uwadze Przepisy Bezpieczeństwa. Istnieje ryzyko pożaru, jeśli przy czyszczeniu nie przestrzega się opisanych wskazówek.

Czyszczenie filtrów

Aby wyjąć filtry z umocowania należy uwolnić zapadkę blokującą. Można je umyć w zmywarce do naczyń (patrz Uwagi) lub poprzez namoczenie w gorącej wodzie, pozostawiając je na tak długo aż zostanie usunięty tłuszcz; dopuszczalne jest stosowanie specyficznych środków czyszczących w sprayu (chroniąc części nie metalowe). Po umyciu wytrzeć do sucha.

Uwagi: Niektóre agresywne środki myjące używane w zmywarkach mogą odbarwić metalową powierzchnię filtru na czarno; nie ma to jednak wpływu na prawidłowe zatrzymywanie tłuszczu.

Uwaga: Filtry należy czyścić, co najmniej raz na miesiąc, w zależności od czasu używania wyciągu.

Należy wziąć pod uwagę, że podczas gotowania osiadają tłuszcze na wyciągu i na filtrze, nawet kiedy wyciąg nie działa.

Czyszczenie obudowy wyciągu

Zalecane jest mycie miękką szmatką namoczoną w wodzie o temp. ok. 40ºC z dodatkiem płynu do mycia naczyń. Przy myciu, zwracając specjalną uwagę na szpary. Po umyciu wytrzeć do sucha szmatką, która nie pozostawia kłaczków.

Uwaga:
* Nie używać nigdy metalizowanych gąbek ani środków ściernych do mycia, które mogłyby uszkodzić powierzchnię obudowy.
* Nie skrobać ostrymi narzędziami, jak np. noże, nożyczki, itp.

Filtr z węgla aktywnego

* Aby umieścić filtry z węgla aktywnego, należy najpierw zdemontować filtry metalowe.
* Aby je umocować należy naprowadzić tylne wpusty każdego filtru w przewidziane do tego otwory w siatce zabezpieczającej, poruszając filtrem do góry aż zostanie umocowany swoją zapadką czołową (Rys. 5).
* Żywotność filtrów z węgla aktywnego wynosi od 3-6esięcy, w zależności od użytkowania.
* Filtrów z węgla aktywnego nie można myć ani regenerować. Zużyty filtr należy wymienić na nowy.
* Aby wymienić zużyte filtry na nowe, należy postępować odwrotnie jak przy ich montażu.

Wymiana żarówek

* Usuwając szklaną osłonę żarówki staną się widoczne.
* Działaj ostrożnie: upewnij się, że wyciąg jest odłączony od sieci i że żarówki które należy wymienić nie są gorące.
* Używaj żarówek o maksymalnej mocy 20W.

Informacja Techniczna (Rys.3)

Wymiary Szerokość = 600 // 900 mm
Głębokość = 300 mm
Wysokość = 355 mm

Charakterystyki elektryczne:
PATRZ NA TABLICZKĘ ZNAMIONOWĄ:

MOD. XXX-ZZ
TYP. Z-000000
COD. CB-X-00000-Z
Made in European Community- C.I.F.: A-39004932
teka
Nº de fabric.
Fabrik.-Nr.
Serial Nº.
44-000000
POTENCIA NOM. LAMPARAS
NENNLEISTUNG GLÜHLAMPEN
LAMPS RATE
PUISSANCE LAMPES
POTENCIA NOM. DAS LAMPADAS
3x20 W
12 V
ELECT.
XXX V.~
XX Hz.
XXX W.

Polski

Opis urządzenia (Rys. 1)

A Przyciski silnika pozwalające na wybór trzech prędkości (CNL).
B Wyłącznik oświetlenia niezależny od działania silników.
C Panel elektroniczny pozwalający na wybór sześciu prędkości i oświetlenia (CNX).
D Oświetlenie za pomocą żarówek halogenowych.
E Filtry umieszczone nad obszarem gotowania, łatwo wysuwalne do ich umycia.
F Wysuwana część wyciągu, która pozwala na większą powierzchnię wychwytywania oparów.
G Możliwość inkorporacji filtrów z węgla aktywnego (Rys. 5).
H-I Zawór zwrotny zapobiegający wstecznego przepływu oparów, który umieści się przy wylocie mocując jego końce w otworach do tego przewidzianych (Rys. 4).

Instrukcje użytkowania

Aby uzyskać lepsze ssanie, zaleca się włączyć wyciąg kilka minut przed rozpoczęciem gotowania (3 do 5 minuty); w ten sposób tworzy się stabilny i jednolity ciąg powietrza jeszcze przed powstaniem oparów.
Zaleca się również pozostawienie wyciągu włączonego przez kilka minut po zakończeniu gotowania, co umożliwi wydmuchanie na zewnątrz wszelkich oparów i zapachów.

CNL
Naciskając przycisk pokazany na rysunku 1-A/B. można kontrolować funkcje wyciągu.

Prędkość
I --- Niska
II --- Wysoka
+ --- Intensywna

Oświetlenie
☼ Zapalone // Zgaszone

CNX
Naciskając na panelu elektronicznym figurę 1-C można kontrolować następujące funkcje wyciągu:

1.- Przy wyłączonym wyciągu, nacisnąć przycisk “⊕” aby go uruchomić na 1-szą prędkość.
2.- Do stopniowego przyspieszenia prędkości, naciskać przycisk “⊕” tyle razy ile potrzeba aż do momentu osiągnięcia maksymalnej prędkości.
3.- Aby wybrać bezpośrednio 6-tą prędkość, kiedy wyciąg jest zatrzymany lub z jakąkolwiek niższą prędkość, należy utrzymać przyciśnięty przycisk “⊕” przez 1,5 sekund.
4.- 6-ta prędkość jest stopniowana czasowo, dlatego wyciąg po 10-ciu minutach wróci automatycznie na 5-ta prędkość.
5.- Do stopniowego zmniejszenia prędkości, naciskać przycisk “⊖“ tyle razy ile potrzeba.
6.- Aby wyłączyć bezpośrednio wyciąg z jakiejkolwiek prędkości, należy utrzymać przyciśnięty przycisk “⊖“ przez 1,5 sekund.

Oświetlenie
- Oświetlenie działa za pomocą przycisku „☼”; zapala się szybko, lecz gaśnie stopniowo.
- Opcję oświetlania automatycznego (która włącza się za pomocą wyłącznika umieszczonego na panelu), albo ręcznego (która włącza się za pomocą przycisku), można zamienić utrzymując naciśnięty przycisk “☼” przez dwie sekundy.

Przejście z działania Ręcznego na Automatyczny sygnalizuje się przez 3 mrugnięcia LED 1.

Przejście z działania Automatycznego na Ręczny sygnalizuje się przez 3 mrugnięcia LED 6.

Instructions for use

Two achieve better extraction, we recommend switching on the extractor a few minutes before starting to cook (3 - 5 minutes) so that the air flow is continuous and stable when extracting the fumes.

Likewise, keep the extractor switched on for a few minutes when cooking is complete to allow all fumes and odours to be expelled.

CNL
By pressing the button shown in the figure 1-A/B, you will be able to control the functions of the extractor

Operating settings (Speed)
I --- Low
II --- High
+ --- Intensive

Lighting
☼ On // Off

CNX
By pressing the icons in the electronic panel illustrated in figure 1-C you will be able to control the following functions of the cooker hood:

Operating settings
1.- With the Cooker hood at full stop, press the icon “⊕” one time to start in first speed.
2.- To increase speed gradually, press the icon “⊕” as many times as necessary, until maximum speed is set.
3.- To set directly the sixth speed (maximum speed) with the cooker hood at any lower speed or at full stop, hold down the icon “⊕” for 1.5 seconds.
4.- The sixth speed is timed, so the cooker hood will automatically revert to the fifth speed after ten minutes.
5.- To reduce the speed gradually, press the icon “⊖“ as many times as needed.
6.- To turn off the cooker hood directly at any speed, keep the icon “⊖“ pressed for 1.5 seconds.

Lighting
You can choose between manual or automatic lighting:
- Manual lighting consists of controlling the lights by pressing the icon “☼”.
- Automatic lighting consists of controlling the lights by pulling and pushing the cooker hoods handle.

Manual or automatic lighting can be set by pressing the icon “☼” for 2 seconds.

The switch from manual mode to automatic mode is indicated through three flashes of LED light of speed 1.
The switch from automatic to manual mode is indicated through three flashes of LED light of speed 6.

In both cases, lights switch on instantaneously and dim off progressively.

Cleaning and maintenance

Before carrying out any cleaning or maintenance activities, ensure that the extractor is disconnected from the mains.
To carry out cleaning and maintenance, follow the Safety Instructions. Fire risk exists in case that cleaning does not take place according to the instructions.

Filter cleaning
To withdraw the filters from their locations release the anchoring points. Clean the filter, either by putting it in the dishwasher (see notes) or leaving it standing in hot water to simplify the removal of grease or, if wished, by means of special sprays (protecting the non metallic parts). Once clean, leave it to dry.

Notes: cleaning in the dishwasher with aggressive detergents may blacken the surface of metallic parts, without this affecting its gas retaining properties.
N.B. The filter must be cleaned at least once a month depending on how often the extractor is used. It must be remembered that grease is deposited in the extractor when cooking, whether it is switched on or not.

Cleaning of the extractor body
The use of warm (40ºC approx.) soapy water is recommended. A cloth moistened in this water is used for cleaning the extractor, paying special attention to the grids. Afterwards, dry it using a lint-free cloth.

English

Note:
***** Never use metallic scouring pads or abrasive products that could damage the surface.
* Do not use scrapers with metallic surfaces such as knives, scissors etc.

Activated charcoal filter
* To install the charcoal filters it is necessary to firstly remove the metallic grease filters.
* In order to fix them they will be coincide the later sideburns of each filter in the anchorage anticipated for it in the security grid doing them to tilt upwards until its fixation with the frontal eyelash of the same one (Fig.5).
* The carbon filters last from three to six months depending on the particular conditions of use.
* The activated carbon filters can neither be washed nor regenerated. Once they are exhausted, they must be changed.
* To replace used filters with new ones, withdraw the old ones in the reverse order to that of installation.

Changing Bulbs
* Firstly it is important that the mains are disconnected, and ensure the bulbs that are to be replaced are not hot.
* Remove the light lens to expose the extractable lamps..
* The maximum bulbs power is 20W.

Tecnical Information (Fig. 3)

Dimensions Width = 600 // 900mm
Depth = 300 mm
Height = 355 mm

Electrical characteristics:
REFER TO RATING PLATE

MOD. XXX-ZZ
TYP. Z-000000
COD. CB-X-00000-Z
Made in European Community- C.I.F.: A-39004932
teka
N° de fabric.
Fabrik.-Nr.
Serial N°.
44-000000
CE
POTENCIA NOM. LAMPARAS
NENNLEISTUNG GLÜHLAMPEN
LAMPS RATE
PUISSANCE LAMPES
POTENCIA NOM. DAS LAMPADAS
3x20 W
12 V
ELECT.
XXX V.~
XX Hz.
XXX W.

Installation

To fix the cooker hood please choose one of the following options:

a) Fixing to the upper part of the furniture
Figure 3 must be used where the position of the holes is indicated.

b) Fixing to the internal laterals of the furniture:
1.- Screw two screws to each side of the furniture interior following figure 6 instructions (A or B depending on the model and the width of furniture). Leave them 3 mm loose for adjustment.
2.- Screw the provided brackets to the top part of the hood, keeping the internal furniture width.
3.- Hold and rise the hood until the slots of their brackets fit in the screws (step 1) of the furniture.
4.- Keeping the appliance hold, push it towards furniture's bottom until screws fits into a stable position inside the slots.
5.- Rise the hood a little until a definitive position is obtained and tight the loosen four screws to the brackets.

The lower part of the extractor must be installed a minimum height of 60 cm above the hob for electric cookers and 65 cm for gas cookers. (If the installation instructions of a gas cooker indicate a greater distance this must be observed.
The CNL-9000 cooker hood only can be installed in furniture of 90 cm.

Once the hood is installed, the front facia can be fitted. For this the frontal surface of the hood is firstly cleaned with alcohol (manufacturer's safety recommendations for the handling of solvents are always to be followed). Then remove the protective paper of the adhesive on the fascia, it can now be placed in its correct position, applying pressure on the adhesive area.

When the extractor is working at the same time as other non-electrical cooking equipment, the outlet air pressure must not exceed 4 Pa (4 x 10^{-5} bar).

To achieve optimum performance the length of the outlet hose should not exceed 4 meters, or include more than two 90º angles (elbows).

Polski

Szanowny kliencie!

Gratulujemy wyboru. Jesteśmy przekonani, że te nowoczesne, funkcjonalne i praktyczne urządzenie, wyprodukowane z materiałów pierwszej jakości, spełni wszystkie Wasze wymagania.

Przed pierwszym użyciem wyciągu prosimy uważnie zapoznać się z INSTRUKCJĄ OBSŁUGI, w celu osiągnięcia maksymalnej wydajności tego urządzenia i uniknięcia awarii powstałych w skutek niewłaściwego użytkowania, a ponadto pozwolą one rozwiązać małe usterki.

Przechowywać te instrukcje. Zawarte w niej wskazówki dostarczą Państwu w każdej chwili pożyteczną informację o Waszym wyciągu i ułatwią użytkowanie innym osobą.

Przepisy bezpieczeństwa
----

* Przed pierwszym użyciem trzeba wziąć pod uwagę instrukcje dotyczące instalacji i podłączenia.

* Nigdy nie ciągnąć za przewód w celu wyłączenia wyciągu.

* Nie uruchamiać wyciągu, jeśli przewód zasilający w energię elektryczną jest uszkodzony, przecięty albo, jeśli urządzenie posiada widoczne uszkodzenia w okolicy przycisków sterowniczych.

* Jeśli wyciąg przestanie działać albo nie działa normalnie, wyłącz go z sieci i zawiadom Warsztat Obsługi Technicznej.

* Nie pozostawiaj palących się palników gazowych pod wyciągiem bez stojących na nich naczyń.

* Nie pozwól na gromadzenie tłuszczu w żadnej części wyciągu, szczególnie w filtrze, BO ISNIEJE NIEBEZPIECZEŃSTWO JEGO SAMOZAPŁONU (POŻARU).

* Nie wolno przygotowywać pod wyciągiem tzw. „płonących" potraw.

* Przed zainstalowaniem wyciągu zapoznaj się z obowiązującymi Przepisami i Dyspozycjami dotyczącymi normatywy wentylacji i oddymiania.

* Przed włączeniem wyciągu do sieci elektrycznej należy sprawdzić zgodność napięcia i częstotliwości z danymi wyszczególnionymi na tabliczce znamionowej, umieszczonej wewnątrz wyciągu.

* Jeśli wyciąg posiada wtyczkę, musi ona być dostępna; w przeciwnym wypadku należy zainstalować wyłącznik odcinający oba przewody z odległością styków, co najmniej na 3 mm.

* Powietrze odprowadzane nie może być kierowane do przewodów używanych do usuwania spalin z urządzeń zasilanych gazem lub innym paliwem. Pomieszczenie musi posiadać właściwą wentylację, jeśli będzie się używało wyciągu jednocześnie z innymi urządzeniami zasilanymi energią nie elektryczną.

* Zalecamy używać rękawic i maksymalną ostrożność przy czyszczeniu wnętrza wyciągu.

* Wyciąg jest przeznaczony do użytku domowego i wyłącznie do wyciągania i oczyszczania oparów pochodzących z przygotowania posiłków. Używanie go do innych celów jest na własną odpowiedzialność i może być niebezpieczne.

* Jakąkolwiek naprawę należy zgłaszać do najbliższego specjalistycznego Warsztatu Obsługi Technicznej. Używać zawsze oryginalnych części zamiennych. Naprawy lub zmiany dokonane przez osoby nieuprawnione mogą spowodować uszkodzenie urządzenia lub jego wadliwą pracę, zagrażając Waszemu bezpieczeństwu. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania urządzenia.

Italiano

Se qualcosa non funziona

Prima di rivolgersi al Servizio tecnico, effettuare le verifiche di cui appresso.

DIFETTO	CAUSA EVENTUALE	SOLUZIONE
La cappa aspirante non funziona	Il cavo di alimentazione non è collegato	Collegare il cavo di alimentazione
	La spina non è sotto tensione	Ispezionare/Riparare la rete elettrica
La cappa non aspira a sufficienza oppure vibra	Filtro saturo di grasso	Pulire o sostituire il filtro
	Ostruzione del condotto di uscita dell'aria	Rimuovere le ostruzioni
	Condotto aria non adatto	Rivolgersi all'installatore e attenersi alle istruzioni di questo libretto
Le lampadine non funzionano	Lampadine fuse	Sostituire le lampadine
	Lampadine allentate	Avvitare le lampadine

Questo dispositivo reca il marchio CE conformemente alla Direttiva 2002/96/EC del Parlamento europeo e del Consiglio sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Il corretto smaltimento di questo prodotto evita conseguenze negative per il mercato e la salute.

Il simbolo  sul prodotto o sui documenti che corredano il prodotto indica che il medesimo non può essere trattato come rifiuto domestico. Bisognerà consegnarlo presso un apposito punto di raccolta preposto al riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Smaltirlo conformemente alle norme ambientali sui rifiuti.
Per ulteriori informazioni sul trattamento, sul recupero e sul riciclaggio di questo prodotto, contattare il Comune, il servizio di smaltimento di rifiuti urbani oppure il negozio dove il medesimo è stato acquistato.

TEKA INDUSTRIAL, S.A. si riserva il diritto di apportare alle proprie apparecchiature le modifiche ritenute necessarie o utili senza inficiarne le caratteristiche essenziali.

Although venting to the outside is recommended, activated carbon filters may be used, which allow the gas to be returned to the kitchen through the outlet pipe.

If you wish to exchange the front for one matching the kitchen units, follow the following instructions (Fig. 2):

* Withdraw the movable group.
* Remove the screws (T) that support the front
* Install the new front fixing it with the same screws that held the old one.

If something does not work

Before seeking technical assistance carry out the following checks first:

Defect	Possible cause	Solution
The extractor does not work	The cable is not connected	Connect the mains cable
	No current is reaching the plug	Revise/repair the electricity circuit
The extractor does not blow enough or vibrates	Filter saturated with grease	Clean or substitute filter
	Outlet obstructed	Eliminate obstructions
	Inadequate air conduit	Contact the installer and follow instructions of this manual
The lamps do not light	Lamp broken	Exchange the bulb
	Lamp loose	Tighten bulb

This apparatus has the marked CEE in conformity with Standard 2002/92/EC of the European Parliament and the Council about remainers of electrical en electronic apparatuses. The correct elimination of this product avoids negative consequences for the market and the health.

Symbol  (In the product or in the documents that are included with it), indicates that it's not possible to be treated like domestic remainder. It's necessary to give it in a collection point to recycle electrical and electronic apparatuses. Get rid of it in accordance with the environmental norms for remainders elimination.
In order to obtain detailed information about the treatment, recovery or recycling of this product, put yourselfe in contact with the city council, with the elimination service of urban remainder or with the store where you acquired the product.

English

Special U.K. Requirements

Height above gas hob: 75 mm minimum.
NEVER PLACE THE COOKER HOOD OVER AN EYE-LEVEL GRILL.
This appliance must be connectec by a competent person, using fixed wiring via a DOUBLE POLE SWITCHED FUSED SPUR OUTLET.

Electrical connection

We recommend that the appliance is connected by a qualified electrician, who is a member of the N.I.C.E.I.C. and who will comply with the I.E.E. and local regulations.
Should the colour of the wires in the mains lead for the appliance not correspond with the coloured markings identifying the terminal in your spur box proced as follows:

* The wire which is coloured blur must be connected to the marked N (Neutral) or coloured Black.

* The wire which is coloured brown must be connected to the marked L (Live) or couloured Red

* Where avialable (see installation), the wire which is coloured yellow/green must be connected to the market ⊥ or coloured Yellow/Green.

If the cooker hood is installed for use above a gas appliance then the provision vor ventilation must be in accordance with the Gas Safety (Installation & Use) Regulations 1984 and the relevant Building Regulations. Detailed recommendations are contained in the following British Standard Codes of Practice BS6172, BS5440 and BS6891 Current Edition.

Special Australia Requirements

----
* This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.

* Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Installazione

Per fissare la cappa aspirante al mobile pensile, attenersi a una delle opzioni successive:

a) Alla parte superiore del mobile:
Utilizzare lo schema della Fig. 3 dove è indicata la posizione dei fori passanti.

b) Ai lati interni del mobile pensile:
1.- Avvitare due viti su ogni lato all'interno del mobile utilizzando la dima della Fig. 65 (A-B). Successivamente, allentarle ca. 3mm.
2.- Avvitare le squadrette in dotazione sulla parte superiore della cappa, regolandole in funzione della larghezza interna del mobile pensile.
3.- Far scorrere la cappa aspirante verticalmente partendo dal basso del mobile finché le viti del medesimo non saranno in posizione nelle scanalature delle squadrette.
4.- Sostenere la cappa aspirante e spingerla verso il fondo del mobile finché le viti non saranno stabilmente in posizione all'interno delle scanalature.
5.- Sollevare la cappa aspirante fino a posizione definitiva e stringere di nuovo le viti delle squadrette.

La parte inferiore della cappa aspirante dovrà essere sistemata a un'altezza minima di 65 cm al di sopra del piano di cottura a gas e di 60 cm al di sopra del piano di cottura elettrico. Laddove le istruzioni per l'installazione di fornelli a gas prevedessero una distanza superiore, bisognerà tenerne conto.
La cappa CNL-9000 assolo può essere installato in mobili di 90cm

Dopo aver installato la cappa aspirante, si potrà predisporre l'elemento decorativo frontale. A tal fine, pulire previamente la superficie frontale della cappa aspirante con alcool isopropilico (attenersi sempre ai consigli di sicurezza dei produttori per quanto riguarda l'uso di solventi). Dopo aver tolto la carta di protezione dall'adesivo dell'elemento decorativo, posizionarlo correttamente e premerne la zona adesiva.

Quando la cappa aspirante si utilizza assieme ad altri dispositivi funzionanti a energia non elettrica, la pressione di uscita dell'aria non dovrà essere superiore a 4 Pa ($4x10^{-5}$ bar).

Ai fini di un rendimento ottimale, la lunghezza del tubo di evacuazione esterno non dovrà essere superiore a 4 m né avere più di due gomiti a 90°.

Sebbene la soluzione ideale sia convogliare i gas all'esterno, si possono installare filtri al carbone attivo che consentono il ricircolo del gas in cucina tramite il tubo di uscita.

Per sostituire la parte frontale originale con un'altra uguale al mobile, attenersi alle istruzioni di cui appresso (Fig. 2):

* Rimuovere il gruppo estraibile.
* Rimuovere le viti (T) che fissano la parte frontale.
* Predisporre la nuova parte frontale fissandovela analogamente a quella sostituita.

Italiano

Pulizia e manutenzione

Prima di effettuare qualsivoglia operazione di pulizia e di manutenzione, accertarsi di aver disinserito il dispositivo dalla rete di alimentazione. Per le operazioni di pulizia e di manutenzione, attenersi alle istruzioni di sicurezza. La non conformità delle operazioni di pulizia alle istruzioni potrebbe presupporre un rischio d'incendio.

Pulizia del filtro
Ai fini dell'estrazione dei filtri dal loro rispettivo vano, agire sui dispositivi di bloccaggio. Lavare il filtro nella lavastoviglie (vedi osservazioni) oppure lasciarlo in ammollo in acqua calda quanto necessario per rimuoverne agevolmente i grassi oppure, se desiderato, utilizzare spray appositi (proteggendone le parti non metalliche). Asciugarlo a pulizia avvenuta.

Osservazioni. Il lavaggio dei filtri nella lavastoviglie con detersivi aggressivi può annerirne la superficie metallica senza che ciò incida sulla loro capacità di assorbimento dei grassi.

Avvertenza. La pulizia dei filtri va effettuata almeno una volta al mese in funzione dell'uso della cappa aspirante.

Tener conto del fatto che quando si cucina, i grassi si depositano sulla cappa aspirante e sul filtro anche quando la cappa non è in funzione.

Pulizia del corpo della cappa aspirante
Si consiglia di utilizzare acqua e sapone, a circa 40°C. Per pulire la cappa, servirsi di un panno bagnato con tale acqua e insistere particolarmente sulle fessure. Poi, asciugare la cappa con un panno privo di lanugine.

Avvertenza:
* Non utilizzare mai pagliette metalliche né prodotti abrasivi che possono danneggiarne la superficie.
* Non raschiare con oggetti duri quali coltelli, forbici, ecc.

Filtro al carbone attivo
* Ai fini della sistemazione dei filtri al carbone attivo, smontare in precedenza i filtri metallici.
* Per fissarveli, far coincidere i fermi posteriori di ogni filtro nell'apposito sistema di fissaggio della griglia di sicurezza sollevandoli fino a fissaggio avvenuto con la linguetta frontale della medesima (Fig. 5).
* I filtri al carbone attivo hanno una durata da tre a sei mesi in funzione del loro uso.
* I filtri al carbone attivo non sono né lavabili né regenerabili. Una volta usurati, provvedere alla loro sostituzione.
* Ai fini della sostituzione dei filtri usurati con altri nuovi, procedere in senso inverso a quello del loro montaggio.

Sostituzione delle lampadine

* Rimuovere la protezione in vetro dello spot per poter accedere alle lampadine estraibili.
* Disinserire in precedenza la cappa aspirante dalla rete di alimentazione e sostituire le lampadine quando sono fredde.
* La potenza massima delle lampadine è pari a 20W.

Dati tecnici (Fig. 3)

Dimensioni Larghezza: = 600 // 900 mm
Profondità = 300 mm
Altezza: = 355 mm

Dati elettrici:
VEDI TARGA DATI

MOD. XXX-ZZ
TYP. Z-000000
COD. CB-X-00000-Z
Made in European Community- C.I.F.: A-39004932
teka
N° de fabric.
Fabrik.-Nr.
Serial N°.
44-000000
POTENCIA NOM. LAMPARAS
NENNLEISTUNG GLÜHLAMPEN
LAMPS RATE
PUISSANCE LAMPES
POTENCIA NOM. DAS LAMPADAS
3x20 W
'2 V
ELECT.
XXX V.~
XX Hz.
XXX W.

Français

Cher Client,

Félicitations pour votre choix. Nous sommes sûrs que cet appareil, moderne, fonctionnel et pratique, qui a été construit avec des matériaux de première qualité, vous satisfera pleinement.
Avant d'utiliser la hotte pour la première fois, nous vous prions de lire toutes les sections de ce MANUEL D'INSTRUCTIONS afin d'obtenir le rendement maximum de l'appareil et d'éviter des pannes qui pourraient être causées par un usage incorrect ; il pourra aussi vous résoudre quelques petits problèmes.
Conservez ce manuel car il vous donnera des informations utiles à tout moment en ce qui concerne votre hotte, et facilitera son usage par d'autres personnes.

Instructions de sécurité

---

* Avant la première mise en service, veuillez observer attentivement les instructions d'installation et de branchement.

* Ne tirez jamais sur le câble pour dé-brancher la hotte. Débranchez-la en tirant sur la fiche.

* Ne faites pas fonctionner la hotte si le câble du courant électrique est détérioré ou s'il présente des coupures ou si l'appareil présente des signes de détérioration visibles sur la zone des commandes.

* Si la hotte arrête de fonctionner ou si elle fonctionne de façon anormale, déconnectez-la du courant électrique (en la débranchant) et communiquez-le au Service d'Assistance Technique.

* Ne laissez pas les brûleurs à gaz allumés sous la hotte si aucun récipient n'est posé dessus.

* Ne laissez pas la graisse s'accumuler. Sur aucune partie de la hotte et tout spécialement sur le filtre. CELA POURRAIT PROVOQUER UN INCENDIE.

* Ne faites pas flamber d'aliments sous la hotte.

* Avant d'installer cette hotte, consultez les Réglementations et les dispositions locales en vigueur en ce qui concerne la normative en vigueur sur l'air et les fumées.

* Avant de connecter la hotte au courant électrique, vérifiez que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui sont indiquées sur l'étiquette de caractéristiques située à la partie inférieure de celle-ci.

* Dans les caisson à piquet esta ought créature faisable, ou installer une intervertirde encoche omnipolar, à une rupture plus petit dans – entre influences de 3 mm

* L'air évacué ne doit pas être envoyé par des conduits qui sont utilisés pour évacuer les fumées d'appareils alimentés par un gaz ou un carburant différent. La pièce doit être pourvue d'une ventilation adéquate si on utilise en même temps la hotte et d'autres appareils alimentés par une énergie autre que l'énergie électrique.

* Nous vous recommandons d'utiliser des gants et de prendre toutes les précautions nécessaires au moment de nettoyer l'intérieur de la hotte.

* Votre hotte est destinée à l'usage domestique et doit servir uniquement à l'extraction et à la purification des gaz provenant de la préparation des aliments. Si vous l'employez pour d'autres usages, il faudra le faire sous votre responsabilité. Cela peut être dangereux.

* Pour toute réparation, y compris la substitution du câble d'alimentation il doit s'adresser au Service d'Assistance Technique qualifié plus proche, en utilisant toujours des rechanges originaux. Les réparations ou les modifications réalisées par un autre personnel peuvent occasionner des dommages ou un mauvais fonctionnement à l'appareil, mettant en danger votre sécurité. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un mauvais usage de l'appareil.

Français

Description de l’appareil (Fig. 1)

A Commandes du moteur permettant de sélectionner 3 positions (CNL).
B Interrupteur d’éclairage indépendant du fonctionnement des moteurs.
C The Electronic panel enables the selection of six speeds and the control of the light (CNX).
D Éclairage à l’aide de lampes halogènes.
E Filtres situés sur la zone de cuisson, facilement extractibles pour leur lavage.
F Ensemble extractible permettant une plus grande surface de captage des gaz.
G Possibilité d’incorporer des filtres à charbon actif dans la grille de sécurité (Fig. 5).
H-I Ailettes anti-retour qui seront placées dans la bouche de sortie, en insérant leurs extrémités dans les orifices prévus à cette fin (Fig. 4).

Instructions d’usage

Pour obtenir une meilleure aspiration, nous vous recommandons de mettre la hotte en marche quelques minutes avant de cuisiner (entre 3 et 5 minutes) pour que le flux d’air soit stable et continu au moment d’aspirer les fumées.
De la même façon, maintenez la hotte en fonctionnement quelques minutes après avoir fini de cuisiner afin que les fumées et les odeurs soient totalement entraînées vers l’extérieur.

CNL

En appuyant sur la commande indiquée sur la figure 1-A/B, vous pourrez contrôler les fonctions de la hotte.

Différents types de réglages (Vitesse)

I --- Moyenne
II --- Maximum
+ --- Intensive

Eclairage

☼ Allumé // Eteint

CNX

En pressant sur les icones situés sur le panneau de commande électronique illustré par le figure 1-C vous pouvez contrôler les fonctions suivantes de la hotte.

Différents types de réglages

1.- Avec la hotte en arrêt total, appuyez sur l’icône “⊕” une seule fois pour lancer la hotte en première vitesse.
2.- Pour augmenter la vitesse graduellement, pressez l’ icône “⊕” autant de fois nécessaire, pour atteindre la vitesse maximale.
3.- Pour lancer directement la sixième vitesse (vitesse maximale) avec la hotte fonctionnant à n’importe quel vitesse, veuillez rester appuyer 1.5 secondes sur l’icône “⊕”
4.- Le fonctionnement de la sixième vitesse est limitée à 10 minutes, au bout de 10 minutes, la vitesse passe automatiquement à la cinquième vitesse.
5.- Pour baisser la vitesse graduellement, pressez sur l’icone “⊖“ autant de fois nécessaire.
6.- Pour arrêter le fonctionnement de la hotte fonctionnant à n’importe qu’elle vitesse, restez appuyer sur l’icone “⊖“ pendant 1.5 secondes.

Eclairage

Vous pouvez choisir entre la fonction éclairage automatique et éclairage manuel:

- L’éclairage manuel consiste de contrôler la lumière en pressant sur l’icone “☼”.
- L’éclairage automatique consiste à contrôler l’éclairage en poussant ou en tirant sur le tiroir de la hotte.

Le contrôle du mode de fonctionnement de l’éclairage en automatique ou en manuel se règle en restant appuyer sur l’icone “☼” pendant 2 secondes.
Le changement du mode de fonctionnement en mode manuel ou en mode automatique est indiqué par trios flashes du LED à la vitesse 1.
Le basculement du mode de fonctionnement du mode manuel en mode automatique est indiqué par trois flashes du LED à la vitesse6
Dans les deux cas, les lumières s’allument instantanément et s’éteignent progres-sivement.

Descrizione dell'apparato (Fig. 1)

A Comandi del motore che consentono di sezionarne tre velocità (CNL).
B Interruttore luce indipendente dal funzionamento dei motori.
C Pannello elettronico che consente di sezionare sei velocità e luce (CNX).
D Illuminazione mediante lampadine alogene.
E Filtri posti sopra la zona di cottura, facilmente estraibili per relativo lavaggio.
F Gruppo estraibile che consente una maggiore superficie di aspirazione dei gas.
G Possibilità di aggiunta di filtri a carbone attivo (Fig. 5).
H-I Alette antiritorno da sistemare nella bocchetta di uscita, inserendone le estremità negli appositi orifizi. (Fig. 4).

Istruzioni per l'uso

Ai fini di un’aspirazione ottimale, consigliamo di mettere in funzione la cappa aspirante qualche minuto prima (3-5 min) di cucinare per garantire la continuità e la stabilità del flusso d'aria durante l'aspirazione dei fumi.

Parimenti, dopo aver terminato di cucinare, lasciare che la cappa aspirante continui a funzionare per qualche minuto ancora cosicché da convogliare tutti i fumi ed odori all'esterno.

CNL

Premere il comando di cui alla fig. 1-A/B uno per controllare le funzioni della cappa.

Velocità

I --- Bassa
II --- Alta
+ --- Intensa

Illuminazione

☼ Accesa // Spenta

CNX

Premere il pannello elettronico di cui alla figura 1-C per controllare le seguenti funzioni della cappa aspirante:

1.- A cappa aspirante ferma, premere il tasto “⊕” per accenderla alla prima velocità.
2.- Per aumentare la velocità progressi-vamente, premere il tasto “⊕” quanto necessario fino a raggiungere la velocità massima.
3.- Per selezionare direttamente la sesta velocità quando la cappa aspirante è ferma oppure partendo da qualsiasi velocità inferiore, tenere premuto il tasto “⊕” per 1,5 s.
4.- La sesta velocità è dotata di tempo-rizzatore per cui la cappa aspirante ripristinerà automaticamente la quinta velocità decorsi 10 min.
5.- Per diminuire la velocità progressi-vamente, premere il tasto “⊖“ quanto necessario.
6.- Per spegnere direttamente la cappa aspirante a qualsiasi velocità, premere il tasto “⊖“ per 1,5 s.

Illuminazione

- L'illuminazione si attiva premendo il tasto “☼”. L'operazione di accensione è veloce mentre quella di spegnimento è progressiva.
- Si potrà passare dall'illuminazione auto-matica (azionata dal micro del vassoio) a quella manuale (azionata dal tasto), premendo il tasto “☼” per 2 s.

Nel passare dalla modalità manuale a quell'automatica, il LED 1 lampeggerà tre volte.
Nel passare dalla modalità automatica a quella manuale, il LED 6 lampeggerà tre volte.

Italiano

Gentile Cliente,

Ci congratuliamo con Lei per la Sua scelta. Siamo certi che questo dispositivo moderno, funzionale e pratico, prodotto con materiali di prima qualità, saprà soddisfare pienamente le Sue esigenze.

Voglia prendere visione di tutte le sezioni di questo MANUALE ISTRUZIONI prima di utilizzare la cappa aspirante per la prima volta per così trarne il massimo rendimento, evitare quei guasti eventualmente derivanti da un uso erroneo nonché per risolvere problemi di piccola entità.

Provveda a conservare questo manuale giacché Le fornirà informazioni utili relative alla cappa aspirante in qualsiasi momento e ne agevolerà l'uso da parte di altre persone.

Istruzioni di sicurezza

----

* Precedentemente al primo avvio del dispositivo, tener conto delle istruzioni di installazione e connessione.

* Non tirare mai il cavo per disinserire la cappa aspirante dalla rete di alimentazione.

* Non mettere in funzione la cappa aspirante se il cavo di alimentazione elettrica è danneggiato, presenta tagli oppure se il dispositivo presenta segni di degrado visibili nella zona dei comandi.

* Se la cappa aspirante non dovesse funzionare o funzionasse in modo anormale, disinserirla dalla rete e darne comunicazione al Servizio tecnico.

* Non lasciare i fornelli del gas accesi e scoperti (privi di recipienti) al di sotto della cappa aspirante.

* Non consentire l'accumulo di grassi in nessun punto della cappa aspirante, specialmente nel filtro, dato che i medesimi rappresentano un RISCHIO D'INCENDIO.

* Non fiammeggiare al di sotto della cappa aspirante.

* Prima di provvedere all'installazione di questa cappa aspirante, prendere visione dei regolamenti e delle disposizioni locali in vigore relativamente alla normativa sull'aria e sui fumi.

* Prima di collegare la cappa aspirante alla rete elettrica, verificare che la tensione e la frequenza di quest'ultima si equivalgano ai valori indicati sulla targa dei dati della cappa, posta in basso alla medesima.

* Nelle cappe aspiranti munite di spina, la medesima dev'essere accessibile oppure bisognerà predisporre un interruttore omnipolare avente una separazione minima tra i contatti pari a 3 mm.

* L'aria aspirata non dev'essere convogliata tramite i condotti utilizzati per rimuovere i fumi prodotti da dispositivi a gas o altro combustibile. La stanza dev'essere provvista di apposita ventilazione qualora la cappa aspirante verrà usata assieme ad altri dispositivi alimentati da energia diversa da quella elettrica.

* Consigliamo l'uso di guanti nonché di prestare la massima precauzione nelle operazioni di pulizia interna della cappa.

* La cappa aspirante da Lei acquistata è destinata a uso domestico e soltanto per l'estrazione e purificazione dei gas prodotti dalla cottura di alimenti. L'acquirente si rende responsabile dell'impiego della cappa per altre finalità che potrebbero essere pericolose.

* Per eventuali riparazioni, rivolgersi al Servizio tecnico qualificato più vicino e far uso puntualmente di pezzi di ricambio originali. Le riparazioni o le modifiche effettuate da altro personale possono danneggiare l'apparato o provocarne un cattivo funzionamento nonché incidere sulla sua sicurezza. Il produttore declina qualsivoglia responsabilità per danni provocati da uso indebito del dispositivo.

Nettoyage et entretien

Avant d'effectuer toute opération de nettoyage et d'entretien, assurez-vous que l'appareil est déconnecté du courant électrique.
Pour réaliser des tâches de nettoyage et d'entretien, suivez les instructions de Sécurité. Le risque d'incendie existe au cas où cela le nettoyage ne aurait pas lieu selon les instructions.

Nettoyage du filtre
Pour extraire les filtres de leurs logements, appuyez sur les dispositifs d'enclenchement. Procédez à leur nettoyage, ou bien en les mettant dans le lave-vaisselle (voir observations) ou en les submergeant dans de l'eau chaude le temps nécessaire pour faciliter l'élimination des graisses, ou, si vous le désirez, au moyen de sprays spécifiques (en protégeant les parties non métalliques). Une fois le nettoyage fini, sécher les filtres.

Observations: Le nettoyage dans un lave-vaisselle avec des détergents agressifs peut noircir la surface métallique sans pour cela affecter sa capacité de rétention des graisses.

Attention: Le nettoyage des filtres doit être fait au moins une fois par mois, selon l'utilisation de la hotte. On devra tenir compte du fait que, quand on cuisine, il se produit des dépôts de graisse sur la hotte et sur le filtre même si celle-ci n'a pas été mise en marche.

Nettoyage du corps de la hotte
Il est recommandé d'utiliser de l'eau savonneuse à 40ºC environ. On utilisera un chiffon humide mouillé avec cette eau pour nettoyer la hotte, en insistant sur les fentes. Ensuite, on sèchera en utilisant un chiffon qui ne fera pas de peluches.

Attention:
* Ne jamais utiliser de tampons métalliques ni de produits abrasifs qui pourraient endommager la surface.
* Ne pas gratter avec des objets durs tels que des couteaux, des ciseaux, etc.

Filtre à charbon actif
* Pour mettre en place les filtres à charbon actif, il est nécessaire de démonter au préalable les filtres métalliques.
* Pour les fixer, faites coïncider les pattes postérieures de chaque filtre avec l'ancrage prévu à cette fin dans la grille de sécurité en les faisant basculer vers le haut jusqu'à leur fixation avec la languette frontale de cette dernière (Fig. 5).
* La durée des filtres à charbon actif est de trois à six mois, en fonction de l'utilisation
* Les filtres à charbon actif ne sont pas lavables ni régénérables. Une fois usés, procédez à leur remplacement.
* Pour remplacer les filtres à charbon actif usés par des neufs, procédez dans le sens inverse à celui de leur montage.

Remplacement des Lampes

*Retirez la protection de cristal du spot pour mettre à découvert les lampes extractibles.
*Observez les précautions suivantes: déconnectez au préalable la hotte du réseau électrique et assurez-vous que les lampes à remplacer ne sont pas chaudes.
*La puissance maximale des lampes est de 20W.

Information Technique (Fig. 3)

Dimensions Largeur = 600 // 900 mm
Profondeur = 300 mm
Hauteur = 355 mm

Caractéristiques électriques:
VOIR L'ÉTIQUETTE DES CARACTÉRIS-TIQUES

MOD. XXX-ZZ
TYP. Z-000000
COD. CB-X-00000-Z
Made in European Community- C.I.F.: A-39004932
teka
Nº de fabric. Fabrik.-Nr. Serial Nº. 44-000000
POTENCIA NOM. LAMPARAS
NENNLEISTUNG GLÜHLAMPEN
LAMPS RATE
PUISSANCE LAMPES
POTENCIA NOM. DAS LAMPADAS
3x20 W 12 V
ELECT.
XXX V.~
XX Hz.
XXX W.

Français

Installation

Pour fixer la hotte au meuble choisissez svp une des options suivantes:

a) Sur la partie supérieure du meuble:

Vous devez utiliser le modèle de la figure 3 où est indiquée la position des trous traversants.

b) Sur les côtés internes du meuble:

1.-Vissez 2 vis de chaque côté de l'intérieur du meuble en utilisant les modèles de la figure 6 (A ou B dépendre one les travailler comme mannequin et les largeur de mobilier), puis dévissez-les d'environ 3 mm.
2.- Vissez dans la partie supérieure de la hotte les équerres fournies, en les ajustant à la largeur intérieure du meuble.
3.- Déplacez la hotte verticalement depuis la partie inférieure du meuble jusqu'à emboîter les vis du meuble dans les rainures des équerres.
4.-Sans lâcher la hotte, poussez-la vers le fond du meuble jusqu'à emboîter les vis en position stable dans les rainures.
5.-Élevez la hotte jusqu'à sa position définitive, puis resserrez toutes les vis des équerres.

La partie inférieure de la hotte doit être placée à une hauteur minimale de 65cm d'une cuisinière à gaz, et de 60cm d'une cuisinière électrique.
Si les instructions d'installation de la cuisinière à gaz indiquent une distance supérieure, celle-ci doit être respectée.
La hotte CNL-9000 peut seulement être installée dans les meubles de 90 cm

Une fois la hotte installée, l'enjoliveur frontal peut être mis en place. Pour ce faire, nettoyez d'abord la surface frontale de la hotte avec de l'alcool isopropylique (il faut toujours suivre les recommandations de sécurité des fabricants lors de la manipulation de dissolvants). Après avoir retiré le papier protecteur de l'adhésif de l'enjoliveur, superposez celui-ci dans sa position correcte en appliquant une pression ferme sur la zone adhésive.

Lorsque la hotte de cuisine est mise en fonctionnement en même temps que d'autres appareils alimentés par une énergie autre que l'électrique, la pression de sortie d'air ne doit pas être supérieure à 4 Pa ($4x10^{-5}$ bar).

Pour obtenir un rendement optimal, la longueur de la tuyauterie d'évacuation extérieure ne doit pas être supérieure à QUATRE mètres, ni avoir plus de deux angles (coudes) de 90º.

Bien qu'il soit recommandé que l'évacuation de gaz se fasse à l'extérieur, il est possible d'installer des filtres à charbon actif permettant que les gaz puissent être renvoyés à la cuisine à travers le tuyau de sortie.

Si vous souhaitez remplacer le panneau frontal original par un autre identique à votre meuble, vous devez suivre les instructions suivantes (Fig. 2):

* Extrayez l'ensemble extractible.
* Retirez les vis (T) qui fixent le panneau frontal.
* Installez le nouveau panneau frontal en le fixant de la même façon que celui que vous remplacez.

Οδηγός αντιμετώπισης προβλημάτων

Πριν αναζητήσετε τεχνική υποστήριξη για κάποιο πρόβλημα, παρακαλούμε ελένξ τε τα παρακάτω:

Πρόβλημα	Πιθανή Αιτία	Επίλυση
Ο απορροφητήρας δεν λειτουργεί	Το καλώδιο δεν είναι συνδεδεμένο.	Συνδέστε το καλώδιο στην παροχή ρεύματος.
	Δεν υπάρχει ρεύμα στην πρίζα.	Ελένξτε/επισκευάστε την πρίζα
Η απορρόφηση δεν είναι ικανοποιητική	Τα φίλτρα έχουν γεμίσει λίπη.	Καθαρίστε ή αντικαταστήσετε τα φίλτρα.
	Ο σωλήνας εξαγωγής έχει βουλώσει.	Ξεβουλώστε τον σωλήνα εξαγωγής.
	Απαράδεκτος σωλήνας εξαγωγής, πχ ∅ < 12,5cm, σταθερές περσίδες στον εξωτερικό τοίχο, κλπ.	Επικοινωνήστε με τον τοποθέτη και ακολουθείστε τις οδηγίες εγκατάστασης από αυτό το φυλλάδιο.
Οι λαμπτήρες δεν ανάβουν	Έχουν καεί	Αντικαταστήστε τους.
	Έχουν ξεβιδωθεί.	Σφίξτε τους.

Αυτή η συσκευή φέρει το σήμα CEE, σε συμφωνία με το στάνταρντ 2002/92/EC του Ευρωπαικού Κοινοβουλίου και Συμβουλίου σχετικά με τα απόβλητα των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Η σωστή απόσυρση αυτού του προιόντος, προστατεύει απο αρνητικές συνέπειες για την αγορά και την υγεία.

Το σύμβολο  (στο προιόν ή στα έγγραφα που εσωκλείονται), υποδεικνύουν ότι δεν είναι δυνατόν να αντιμετωπισθεί ως οικιακό απόβλητο. Είναι απαραίτητο να δωθεί σε σημείο συλλογής και ανακύκλωσης ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Απαλαγείτε απο την συσκευή βάσει της της περιβαλοντικής νομοθεσίας για την εξάλειψη των αποβλήτων.
Προκειμένου να λάβετε λεπτομερείς οδηγίες για την μεταχείριση ή ανακύκλωση του προιόντος, επικοινωνήστε με το δήμο σας , ή με το κατάστημα που το αγοράσατε.

TEKA INDUSTRIAL, S.A. διατηρεί το δικαίωμα να εισαγάγει στις συσκευές της τις διορθώσεις τις οποίες κρίνει αναγκαίες ή χρήσιμες χωρίς να αλλοιώνει τα βασικά τους χαρακτηριστικά.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Εγκατάσταση

Για να εγκαταστήσετε τον απορροφητήρα μέσα στο έπιπλο της κουζίνας, μπορείτε να διαλέξετε μία από τις παρακάτω 2 δυνατότητες εντοιχισμού (a ή b):

a) Στήριξη του άνω μέρους της συσκευής στο ντουλάπι
Συμβουλευτείτε την Εικόνα 3 για τα σημεία που υποδεικνύονται για τις οπές στον πάτο/ράφι του ντουλαπιού.

b) Στήριξη στα εσωτερικά πλαϊνά του ντουλαπιού:
1.- Βιδώστε δύο βίδες σε κάθε πλευρά του εσωτερικού του επίπλου, ακολουθώντας τις οδηγίες του σχήματος 6 (A ή B ανάλογα με το πλάτος των επίπλων).
Αφήστε τις βίδες 3 χιλιοστά “χαλαρές” για να μπορέσετε να κάνετε την ευθυγράμμιση.
2.-Βιδώστε τα παρεχόμενα στηρίγματα (“γωνίες”) στο άνω μέρος του απορροφητήρα (δεξιά και αριστερά), διατηρώντας το εσωτερικό πλάτος του ντουλαπιού.
3.- Κρατήστε και ανυψώστε τον απορροφητήρα μέχρι οι υποδοχές των στηριγμάτων να “ταιριάζουν” στις βίδες του επίπλου (βήμα 1).
4.-Κρατήστε την συσκευή και σπρώξτε την προς τον πάτο/ράφι του ντουλαπιού μέχρι οι βίδες να εισέλθουν στις υποδοχές σε σταθερή θέση.
5.-Σηκώστε (ευθυγραμμίστε) τον απορροφητήρα μέχρι την τελική/επιθυμητή του θέση και στερεώστε/σφίξτε τις 4 “χαλαρές” βίδες (δύο σε κάθε πλευρά).

Το χαμηλότερο σημείο του απορροφητήρα θα πρέπει να απέχει από τις ηλεκτρικές εστίες το ελάχιστο 60 cm και από εστίες γκαζιού 65 cm. (Παρακαλούμε ακολουθείστε τις οδηγίες εγκατάστασης των εστιών γκαζιού σε περίπτωση που υποδεικνύουν μεγαλύτερη απόσταση).

Αφού εγκαταστήσετε τον απορροφητήρα, μπορείτε να τοποθετήσετε την διακοσμητική επιφάνεια (ταινία) στο εμπρόσθιο μέρος αυτού (άνω του κινητού μέρους). Η μπροστινή επιφάνεια του απορροφητήρα όπου θα επικολληθεί η διακοσμητική “ταινία”, θα πρέπει αρχικά να καθαριστεί με αλκοόλ (θα πρέπει πάντα να ακολουθείτε τις οδηγίες ασφαλείας του κατασκευαστή σχετικά με τα διαλυτικά υλικά). Στην συνέχεια αφαιρέστε το χαρτί προστασίας του αυτοκόλλητου διακοσμητικού, τοποθετήστε το στην σωστή θέση και πιέστε την κολλώδη περιοχή.

Όταν ο απορροφητήρας δουλεύει ταυτόχρονα με κάποια μη-ηλεκτρική συσκευή μαγειρέματος, η πίεση του αέρα που αποβάλλεται δεν πρέπει να ξεπερνά τα 4Pa (4×10^{-5} bar).

Για να πετύχετε την καλύτερη δυνατή απορρόφηση του απορροφητήρα, ο σωλήνας για την έξοδο των ατμών δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 4 μέτρα μήκος, ή να περιλαμβάνει περισσότερες από 2 γωνίες 90º.

Παρόλο που συνιστάται η εξαγωγή του αέρα στο περιβάλλον (εκτός σπιτιού), μπορείτε να χρησιμοποιήσετε φίλτρα ενεργού άνθρακα τα οποία επιτρέπουν στον αέρα να επιστρέψει στον χώρο της κουζίνας μέσω ενός σωλήνα εξαγωγής.

Εάν επιθυμείτε να αλλάξετε την μπροστινή μετώπη με κάποια που ταιριάζει με τα υπόλοιπα έπιπλα της κουζίνας σας, ακολουθείστε τις οδηγίες (Εικόνα 2):

* Τραβήξτε το συρόμενο μέρος.
* Αφαιρέστε τις βίδες (T) που στηρίζουν την μετώπη.
* Εγκαταστήστε την νέα μετώπη στερεώνοντάς την με τις ίδιες βίδες που συγκρατούσαν την προηγούμενη.

En cas de panne

Avant de solliciter le service de réparations, veuillez effectuer les vérifications suivantes:

PANNE	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
La hotte ne fonctionne pas	Le câble n’est pas connecté au courant	Connecter le câble au courant
	La tension n’arrive pas à la prise	Réviser et réparer le courant électrique
La hotte n’aspire pas suffisamment ou vibre	Filtre saturé de graisse	Nettoyer ou substituer le filtre
	Obstruction du conduit de sortie de l’air	Eliminer les obstructions
	Conduit d’air inadéquat	Contacter l’installateur et suivre les instructions de ce manuel
Les lampes ne s’allument pas	Lampes fondues	Substituer les lampes
	Lampes dévissées	Resserrer les lampes

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d’Equipements Élctriques et Electroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l’environnement et la snté de l’homme.

Le symbole  présent sur l’appareil ou sur la documentation que l’accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipementes électriques et électroniques.
Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

TEKA INDUSTRIAL, S.A. se réserve le droit d‘introduire sur le matériel les modifications qu‘elle jugera nécessaires ou utiles, sans nuire a ses caractéristiques essentielles.

Português

Estimado cliente:

Parabéns pela sua escolha. Temos a certeza de que este aparelho, moderno, funcional e prático, construído com materiais de primeira qualidade, satisfará plenamente as suas necessidades.

Leia todas as secções deste MANUAL DE INSTRUÇÕES antes de utilizar o exaustor pela primeira vez, a fim de obter o máximo rendimento do aparelho e evitar avarias que possam decorrer de um uso incorrecto. A leitura permitir-lhe-á também resolver pequenos problemas.

Guarde este manual. Ele proporcionar-lhe-á informação útil sobre o seu exaustor a qualquer momento e facilitará igualmente o uso do mesmo a outras pessoas.

Instruções de Segurança

----

* Antes da primeira utilização, devem ser tidas em conta as instruções de instalação e ligação.

* Para desligar o exaustor, puxe a ficha. Não puxe nunca o cabo.

* Não ponha em funcionamento o exaustor se o cabo de alimentação eléctrica estiver deteriorado ou com cortes, ou se o aparelho mostrar indícios de deteriorações visíveis na zona dos comandos.

* Se o exaustor deixar de funcionar, ou o fizer de forma anormal, desligue-o da rede e entre em contacto com o Serviço de Assistência Técnica.

* Nunca deixe queimadores de gás acesos sem nenhum recipiente em cima deles.

* Não permita a acumulação de gordura em nenhuma parte do exaustor, especialmente no filtro, PROVOCA RISCO DE INCÊNDIO.

* Não fazer fogo debaixo do exaustor.

* Antes de instalar este exaustor, consulte os Regulamentos e disposições locais em vigor.

* Antes de ligar o exaustor à rede eléctrica, verifique se a tensão e a frequência da rede são as mesmas que as indicadas na etiqueta de características do exaustor, situada na parte interior do mesmo.

* O ar evacuado não tem que ser emitido pelas canalizações que são usadas evacuar o fumo dos instrumentos alimentados pelo gás ou por um outro combustível. A dependência deve contar com uma ventilação adequada, quando se utilizar o exaustor simultaneamente com outros aparelhos alimentados por energia diferente da eléctrica.

* O aparelho deve ser ligado à rede através de um interruptor de corte omnipolar, com uma separação minima entre contactos de 3mm.

* Recomendamos a utilização de luvas e tomar todo o tipo de precauções ao limpar o interior do exaustor.

* O seu exaustor destina-se ao uso doméstico e somente para a extracção e purificação dos gases procedentes da preparação de alimentos. A utilização para outros usos é da sua responsabilidade e pode ser perigosa.

* A fim de qualquer reparação , incluído a ela substituição do hawser de alimentar , dever endereço à consertando de alívio técnica cualificado mas nas proximidades , usando sempre que partes antiquado. As reparações ou alterações realizados por pessoal não qualificado podem provocar danos ao aparelho ou um mau funcionamento, colocando em perigo a sua segurança. O fabricante não é responsável pelos danos originados pelo uso inadequado do aparelho.

Καθαρισμός και Συντήρηση

Αποσυνδέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία του απορροφητήρα πριν οποιαδήποτε διαδικασία καθαρισμού ή συντήρησης.
Για την διαδικασία καθαρισμού ή συντήρησης ακολουθείστε τις οδηγίες ασφαλείας που υποδεικνύονται. Ο κίνδυνος πυρκαγιάς υπάρχει σε περίπτωση ότι ο καθαρισμός δεν πραγματοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες.

Καθαρισμός Φίλτρων

Για να αφαιρέσετε τα φίλτρα από την θέση τους, απελευθερώστε τα από τα κλείστρα που τα στηρίζουν. Καθαρίστε τα φίλτρα, είτε βάζοντάς τα στο πλυντήριο πιάτων (δείτε τις σημειώσεις),είτε αφήστε τα να "μουλιάσουν" σε ζεστό νερό ώστε να διαλυθούν τα λίπη, είτε (αν το θέλετε) χρησιμοποιώντας ειδικά σπρέυ (προστατεύοντας όμως τα μη μεταλλικά μέρη τους). Αφού τα καθαρίστετε, αφήστε τα να στεγνώσουν.

Σημείωση : Το πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων με "σκληρά" απορρυπαντικά μπορεί να "μαυρίσει" τις μεταλλικές επιφάνειες των φίλτρων χωρίς ωστόσο να επηρρεάσει την ικανότητα συγκράτησης οσμών.
N.B. : Τα φίλτρα πρέπει να καθαρίζονται τουλάχιστον μία φορά τον μήνα. Εξαρτάται βέβαια, και από την συχνότητα χρήσης του απορροφητήρα. Έχετε υπόψιν σας ότι τα λίπη και οι ατμοί συσσωρεύονται στον απορροφητήρα κατά την διάρκεια του μαγειρέματος, είτε είναι σε λειτουργία είτε όχι.

Καθαρισμός Σώματος Απορροφητήρα

Για τον καθαρισμό του σώματος του απορροφητήρα, συνιστάται η χρήση ζεστού διαλύματος νερού-απορρυπαντικού (περίπου 40º C). Βρέξτε ένα πανί στο διάλυμα αυτόκαι καθαρίστε τον απορροφητήρα δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στις γωνίες κλπ. Στη συνέχεια, στεγνώστε χρησιμοποιώντας ένα στεγνό πανί.

Σημείωση :
* Μην χρησιμοποιείτε συρματάκια ή λειαντικά και οξειδωτικά προϊόντα, τα οποία μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στον απορροφητήρα.
* Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα με μεταλλικές επιφάνειες όπως μαχαίρια, ψαλίδια, κτλ.

Φίλτρα Ενεργού Άνθρακα

* Για να τοποθετήσετε τα φίλτρα ενεργού άνθρακα θα πρέπει αρχικά να αφαιρέσετε τα μεταλλικά φίλτρα.
* Για να στερεώσετε τα φίλτρα ενεργού άνθρακα θα πρέπει να εισέρχονται οι πλαϊνές προεξοχές του κάθε φίλτρου στις υποδοχές που υπάρχουν στην σχάρα ασφαλείας, γέρνοντάς τα προς τα πάνω μέχρι την στερέωσή τους στα μπροστινά άγκριστρα (Εικόνα 5).
* Τα φίλτρα ενεργού άνθρακα διαρκούν από 3 μέχρι 6 μήνες, ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης της συσκευής.
* Τα φίλτρα ενεργού άνθρακα δεν μπορούν να πλυθούν ή να αναζωογονηθούν. Μόλις κορεστούν, θα πρέπει να αλλαχθούν.
* Για να αντικαταστήσετε τα φίλτρα ενεργού άνθρακα με καινούργια, αφαιρέστε τα παλιά ακολουθώντας την αντίστροφη διαδικασία της τοποθέτησης.

Αλλαγή Λαμπτήρων Φωτισμού

* Αρχικά είναι απαραίτητο να αποσυνδέσετε την συσκευή από την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος και να σιγουρευτείτε ότι οι λαμπτήρες που θα αντικατασταθούν δεν είναι ζεστοί.
* Αφαιρέστε τα καλύμματα για να μπορέσετε να αφαιρέσετε τους λαμπτήρες.
* Σημείωση, η μέγιστη ισχύς του λαμπτήρα είναι 20W.

Τεχνικές πληροφορίες (ΕΙΚ. 3)

Διαστάσεις	Πλάτος = 600 // 900 mm
	Βάθος = 300 mm
	Ύψος = 355 mm

Ηλεκτρολογικά χαρακτηριστικά ΑΝΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ ΧΑΡΑΚΤΗ-ΡΙΣΤΙΚΩΝ

MOD. XXX-ZZ
TYP. Z-000000
COD. CB-X-00000-Z
Made in European Community- C.I.F.: A-39004932
teka
Nº de fabric. Fabrik.-Nr. Serial Nº. 44-000000
POTENCIA NOM. LAMPARAS
NENNLEISTUNG GLÜHLAMPEN
LAMPS RATE
PUISSANCE LAMPES
POTENCIA NOM. DAS LAMPADAS
3x20 W
12 V
ELECT.
XXX V.~
XX Hz.
XXX W.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Περιγραφή της συσκευής (Εικόνα 1)

A Κουμπιά χειρισμού του μοτέρ με 3 επίπεδα ισχύος. (CNL).
B Διακόπτης φωτισμού, ανεξάρτητος από την λειτουργία των μοτέρ.
C Το ηλεκτρονικό πάνελ χειρισμού σας επιτρέπει την επιλογήμεταξύ έξι ταχυτήτων και του ελέγχου του φωτισμού (CNX).
D Φωτισμός με λαμπτήρες αλογόνου.
E Μεταλλικά φίλτρα που βρίσκονται πάνω από την επιφάνεια μαγειρέματος και αφαιρούνται εύκολα για τον καθαρισμό τους.
F Συρόμενο μέρος για μεγαλύτερη επιφάνεια απορρόφησης.
G Δυνατότητα τοποθέτησης φίλτρων ενεργού άνθρακα στην σχάρα ασφαλείας (Εικόνα 5).
H-I Κλαπέτα αντεπιστροφής που βρίσκονται στην έξοδο του σωλήνα, τοποθετούνται/στηρίζονται στις οπές που υπάρχουν για τον λόγο αυτό (Εικόνα 4).

Οδηγίες Χρήσης

Για να πετύχετε καλύτερη απορρόφηση, σας συνιστούμε να θέσετε σε λειτουργία τον απορροφητήρα μερικά λεπτά πριν ξεκινήσετε το μαγείρεμα (3-5 λεπτά) ώστε ο σωλήνας/μπουρί να αποκτήσει μία σταθερή και συνεχόμενη ροή αέρος όταν θα αποβάλει τις οσμές.
Επίσης, όταν τελειώσετε το μαγείρεμα, αφήστε τον απορροφητήρα σε λειτουργία για ακόμα μερικά λεπτά ώστε να αποβάλλει όλους τους ατμούς και τις οσμές που υπάρχουν.

CNL
Πιέζοντας το κουμπί που φαίνεται στην εικόνα 1-A/B, μπορείτε να ρυθμίσετε την λειτουργία του απορροφητήρα.

Χρήση (Ταχυτητα)
I --- Χαμηλή
II --- Υψηλή
+ --- Εντατική

Φωτισμός
☼ Αναμένος // Σβηστός

CNX
Πιέζοντας τα εικονίδια στον ηλεκτρονικό πίνακα χειρισμού, σχήμα 1-C μπορείτε να ελένξετε τις ακόλουθες λειτουργίες του απορροφητήρα:

Χρήση
1.- Έχοντας τον απορροφητήρα εκτός λειτουργίας, πιέστε το εικονίδιο "⊕" μία φορά για να ξεκινήσει η λειτουργία του στην πρώτη ταχύτητα.
2.- Για να αυξήσετε σταδιακά την ταχύτητα, πιέστε το εικονίδιο "⊕" όσες φορές χρειαστεί, μέχρι την μέγιστη ταχύτητα.
3.- Για να ρυθμίσετε απευθείας την έκτη ταχύτητα (μέγιστη ταχύτητα) με τον απορροφητήρα ρυθμιζόμενο σε οποιαδήποτε χαμηλότερη ταχύτητα ή ακόμα και εκτός λειτουργίας, πιέστε το εικονίδιο "⊕" για 1,5 δευτερόλεπτο.
4.- Η έκτη ταχύτητα είναι προγραμματισμένη ώστε ο απορροφητήρας να επανέλθει αυτόματα στην πέμπτη ταχύτητα μετά από δέκα λεπτά.
5.- Για να ελαττώσετε την ταχύτητα του απορροφητήρα σταδιακά, πιέστε το εικονίδιο "⊖" όσες φορές χρειαστεί.
6.- Για να θέσετε απευθείας τον απορροφητήρα εκτός λειτουργίας, σε όποια ταχύτητα και αν βρίσκεται, πιέστε το εικονίδιο "⊖" για 1,5 δευτερόλεπτο.

Φωτισμός
Μπορείτε να επιλέξετε ανάμεσα στον χειροκίνητοή στον αυτόματο φωτισμό.

- Ο χειροκίνητος φωτισμός ενεργοποιείται πιέζοντας το εικονίδιο "☼".
- Ο αυτόματος φωτισμόςενεργοποιείται τραβώντας και σπρώχνοντας την μετώπη του απορροφητήρα.

Ο χειροκίνητος ή ο αυτόματος φωτισμός μπορεί να ρυθμιστεί πιέζοντας το εικονίδιο "☼" για 2 δευτερόλεπτα.
Η εναλλαγή από την χειροκίνητη λειτουργία στην αυτόματη λειτουργία επιβεβαιώνεται από την λυχνία στην ταχύτητα 1, θα αναβοσβήσει 3 φορές.
Η εναλλαγή από την αυτόματη λειτουργία στην χειροκίνητη λειτουργία επιβεβαιώνεται από την λυχνία στην ταχύτητα 6, θα αναβοσβήσει 3 φορές.
Και στις δύο περιπτώσεις, ο φωτισμός ανάβει άμεσα καισβήνει προοδευτικά.

Descrição do aparelho (Fig. 1)

A O controlo do motor permite a selecção de 3 posições (CNL).
B O interruptor de luz é independente dos motores.
C O painel electrónico permite a selecção de seis velocidades e o controlo da iluminação (CNX).
D A iluminação é feita através de lâmpadas halogéneas.
E Os filtros localizados sobre a zona de cozinhado podem ser removidos facilmente para a limpeza.
F Grupo extraível que permite abranger uma grande área de extracção.
G Possibilidade de incorporar filtros de carvão activo na grelha de segurança (Fig. 5).
H-I As alhetas anti-retorno são para ser colocadas na saída, aplicando as suas extremidades nos orifícios próprios (Fig. 4).

Instruções de uso

Para conseguir uma aspiração mais eficaz, recomendamo-lhes pôr em funcionamento o exautor alguns minutos antes de cozinhar (entre 3 e 5 minutos) para que o fluxo de ar seja contínuo e estável no momento de aspirar os fumos.

Do mesmo modo, mantenha o exaustor a funcionar uns minutos depois de cozinhar para a extracção total de fumos e odores para o exterior.

CNL
Premindo o comando que indica a figura 1-A/B poderá controlar as funções do exaustor.

Operações de funcionamento (Velocidade)
I --- Baixa
II --- Alta
+ --- Intensiva

Iluminação
☼ Acesa // Desligada

CNX
Pressionando os símbolos no painel electrónico ilustrados na figura 1-C pode controlar as seguintes funções no exaustor:

Operações de funcionamento

1.- Com o exaustor parado, pressione o símbolo "⊕" uma vez para iniciar na primeira velocidade.
2.- Para aumentar a velocidade gradualmente, pressione o símbolo "⊕" as vezes necessárias até alcançar a máxima velocidade.
3.- Para seleccionar imediatamente a sexta velocidade (velocidade máxima) com o exaustor em qualquer velocidade mais baixa ou mesmo parado, pressione o símbolo "⊕" por 1.5 segundos.
4.- A sexta velocidade é programada, assim o exaustor retrocederá para a quinta velocidade após 10 minutos.
5.- Para reduzir gradualmente a velocidade, pressione o símbolo "⊖" as vezes que forem necessárias.
6.- Para desligar o exaustor em qualquer velocidade, mantenha pressionado o símbolo "⊖" por 1.5 segundos.

Iluminação

Pode seleccionar entre iluminação automática ou manual.
- Para a iluminação manual pressione o símbolo "☼".
- Para a iluminação automática puxe ou empurre a bandeja do exaustor.

A iluminação manual ou automática pode ser seleccionada, pressionando o símbolo "☼" por 2 segundos.

A alteração do modo manual para o modo automático é indicada através do piscar do LED referente à velocidade 1, três vezes.
A alteração do modo automático para o modo manual é indicada através do piscar do LED referente à velocidade 6, três vezes.

Em ambos os casos, a iluminação liga e desliga progressivamente.

Português

Limpeza e manutenção

Antes de efectuar qualquer operação de limpeza e manutenção, certifique-se de que o aparelho está desligado da rede.
Para realizar trabalhos de limpeza e manutenção, cumpra com as Instruções de Segurança. O risco de fogo existe caso que aquele a limpeza não ocorre de acordo com as instruções.

Limpeza do filtro
Para extrair os filtros dos seus alojamentos, actue sobre os dispositivos de fixação. Proceda à sua limpeza, quer introduzindo-os na máquina de lavar loiça, (ver observações) ou deixando-os mergulhados em água quente o tempo necessário para facilitar a eliminação de gorduras, ou se preferir mediante o uso de sprays específicos (protegendo as partes não metálicas). Finalizada a limpeza, proceda à sua secagem.

Observações: A limpeza na máquina de lavar loiça com detergentes agressivos pode escurecer a superfície metálica sem afectar a sua capacidade de retenção de gorduras.

Atenção: A limpeza de filtros deve ser realizada uma vez por mês, no mínimo, dependendo da utilização do exaustor. Deve levar-se em consideração que ao cozinhar há deposição de gorduras no exaustor e no filtro, mesmo quando este não estiver em funcionamento.

Limpeza do corpo do exaustor
Recomenda-se a utilização de água com sabão, aproximadamente a 40ºC. Utilizar-se-á um pano humedecido nessa água para a limpeza do exaustor, incidindo especialmente nas fendas.

Atenção:
* Não usar nunca esfregões metálicos nem utilizar produtos abrasivos que possam estragar a superfície.
* Não raspe a superfície com objectos duros, tais como facas, tesouras, etc.

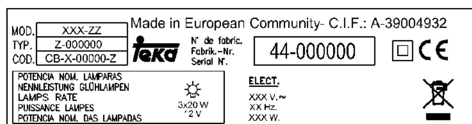
Filtro de carvão activo
* Para instalar os filtros de carvão activo é necessário remover primeiramente os filtros metálicos.
* Para os fixar, é necessário coincidir as patilhas posteriores de cada filtro com o suporte previsto para tal na grelha de segurança, manipulando-os para cima até à sua fixação com a pestana frontal da mesma (Fig. 5).
* Os filtros de carvão activo têm duração de 3 a 6 meses dependendo das condições particulares de utilização.
* Os filtros de carvão activo não podem ser lavados nem regenerados. Uma vez deteriorados, têm de ser substituídos.
* Para substituir os filtros pelos novos, retire os antigos na ordem inversa à instalação.

Troca de lâmpadas
* Em primeiro lugar é necessário desligar da alimentação eléctrica, e ter a certeza que a lâmpada que vai ser substituída não se encontra quente.
*Retire a protecção da lâmpada para a conseguir extrair.
*A potência máxima das lâmpadas é de 20W.

Informação técnica (Fig. 3)

Dimensões: Largura = 600 // 900 mm
Profundidade = 300 mm
Altura = 355 mm

Características eléctricas:
VER ETIQUETA DE CARACTERÍSTICAS



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αγαπητέ πελάτη:

Σας εκφράζουμε τις ειλικρινής μας ευχαριστίες για την επιλογή σας. Είμαστε βέβαιοι ότι αυτή η μοντέρνα, λειτουργική, πρακτική συσκευή, κατασκευασμένη με υλικά πρώτης ποιότητας θα ικανοποιήσει πλήρως τις ανάγκες σας.

Παρακαλούμε, πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη συσκευή, να διαβάσετε προσεκτικά όλες τις ενότητες αυτού του εγχειριδίου οδηγιών χρήσης, για να έχετε την καλύτερη δυνατή απόδοση από τον απορροφητήρα σας και να αποφύγετε τις βλάβες που μπορουν να προκύψουν από την κακή χρήση. Επίσης, σας παρέχει οδηγίες για να ξεπεράσετε τα μικροπροβλήματα.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο σε ασφαλές μέρος. Μπορεί να σας προσφέρει χρήσιμες πληροφορίες στο μέλλον και να βοηθήσει άλλα άτομα να χειριστούν την συσκευή αυτή.

Οδηγίες Ασφάλειας

---

* Πριν χρησιμοποιήσετε τον απορροφητήρα σας για πρώτη φορά, δώστε προσοχή στις οδηγίες εγκατάστασης και σύνδεσης.

* Αν θέλετε να αποσυνδέσετε τον απορροφητήρα από την ηλεκτρική παροχή, μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο. Πάντα να τραβάτε το φις.

* Μην θέτετε σε λειτουργία τον απορροφητήρα εάν το καλώδιό του είναι φθαρμένο/κομμένο ή αν υπάρχουν σημάδια φθοράς στον πίνακα χειρισμού.

* Εάν ο απορροφητήρας σταματήσει τη λειτουργία του ή δεν λειτουργεί "φυσιολογικά", αποσυνδέστε τον από την παροχή ρεύματος, και συμβουλευθείτε το τεχνικό τμήμα, service.

* Μην αφήνετε ποτέ αναμένες "ακάλυπτες" εστίες γκαζιου κάτω από τον απορροφητήρα (δηλαδή χωρίς σκεύη μαγειρέματος επάνω στις εστίες).

* Μην αφήνετε τα λίπη να συσσωρεύονται σε οποιοδήποτε σημείο του απορροφητήρα και ιδιαίτερα στα φίλτρα. **ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ/ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.**

* Μην μαγειρεύετε "φλαμπέ" φαγητά κάτω από τον απορροφητήρα (δηλαδή με ανοικτή φλόγα).

* Πριν την εγκατάσταση του απορροφητήρα, συμβουλευτείτε τους τοπικούς κανόνες που ισχύουν σχετικά με τα standards ενέργειας, αερίων κλπ.

* Πριν συνδέσετε τον απορροφητήρα στην παροχή ρεύματος, βεβαιωθείτε ότι η συχνότητα και η τάση του ρεύματος συμφωνούν με αυτά που αναγράφονται στην ετικέτα χαρακτηριστικών, η οποία βρίσκεται στο εσωτερικό του απορροφητήρα.

* Ο διακόπτης/ασφάλεια στον πινάκα παροχής για τον απορροφητήρα πρέπει να είναι ένας διπολικός διακόπτης με ελλάχιστο κενό επαφής 3mm.

* Ο εκκενωθείς αέρας δεν ειναι απαραίτητο να σταλεί από τους αγωγούς που χρησιμοποιούνται για να εκκενώσουν τον καπνό των συσκευών που ταΐζονται κοντά αέριο ή ενός άλλων καυσίμων. Το δωμάτιο πρέπει να έχει σωστό εξαέρισμό εάν ο απορροφητήρας θα χρησιμοποιηθεί ταυτόχρονα με κάποια άλλη συσκευή μαγειρέματος που δεν λειτουργεί με ηλεκτρική ενέργεια, πχ συσκευή γκαζιού.

* Σας συνιστούμε την χρήση γαντιών και την προσοχή σας όταν καθαρίζετε το εσωτερικό του απορροφητήρα.

* Ο απορροφητήρας είναι σχεδιασμένος για οικιακή χρήση και μόνο για την αποβολή και τον καθαρισμό των οσμών που δημιουργούνται από την ετοιμασία του φαγητού. Η χρήση του για οποιονδήποτε άλλο σκοπό είναι με δική σας ευθύνη και μπορεί να αποδειχθεί επικίνδυνη.

* Σε περίπτωση βλάβης, θα πρέπει να απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο σέρβις της "Teka" και πάντα να χρησιμοποιείτε γνήσια ανταλλακτικά. Επισκευές και μετατροπές από οποιονδήποτε άλλο μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στην συσκευή, δυσλειτουργία και κίνδυνο για την ασφάλειά σας. Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για ζημιά ή τραυματισμό που προκαλείται από ακατάλληλη χρήση του απορροφητήρα.

Turkish

Şayet çalışmayan bir şey varsa

Teknik servise başvurmadan önce aşağıdaki şlemleri takip edin.

HATA	MUHTEMEL SEBEP	ÇÖZÜM
Aspiratör çalışmıyor	Kablo bağlı değil	Kabloyu bağlayınız.
	Prize akım gelmiyor.	Parçaları değiştiriniz/tamir ediniz
Aspiratör yeteri kadar üflemiyor ya da titriyorsa	Filtre yağla kaplanmıştır.	Proceda a la limpieza o sustitución del filtro
	Baca tıkanmıştır.	Bacayı temizleyiniz.
	Yetersiz hava çıkışı	Montaj yapan kişi ile irtibata geçin ve kullanma kılavuzuna başvurun.
Işık çalışmıyorsa.	Lamba patlak	Lambayı değiştirin
	Lamba gevşek	Lambayı sıkın

Bu cihaz 2002/92/EEC sayılı Elektrikli ve Elektronik Atıklarla ilgili Avrupa Standardına uygun olarak CEE işaretine sahiptir. Bu cihazın doğru şekilde atılması çevreye ve sağlığınıza zarar gelmesini önler.



Cihazın, cihazın ambalajının ya da cihazla birlikte gelen evrakların üzerinde görebileceğiniz işareti bu cihazın normal ev atıkları gibi atılmaması gerektiğini belirtir. Elektrikli ve elektronik parçaların dönüştürülebilmesi ve cihazın doğru şekilde imha edilebilmesi için bu cihazın kullanım ömrü sonunda uygun toplama noktalarına verilmesi gerekir. Cihazın doğru şekilde atılması ve dönüştürülmesi ile ilgili bilgi alabilmek için yetkili mercilere ya da cihazı satın aldığınız mağazaya başvurunuz

TEKA INDUSTRIAL, S.A. aletlerinde temel karakteristiklerine zarar vermeden gerekli ve faydalı gördüğü düzeltmeleri yapma hakkını saklı tutar.

Instalação

Para fixar o exaustor ao móvel por utilizar uma das seguintes opções:

a) Fixação da parte superior à mobília:

A figura 3 deve ser utilizada onde a posição dos furos é indicada.

b) Instalação nos laterais interiores do móvel:

1.-Aparafusar os 2 parafusos a cada lateral do móvel, utilizando os moldes da fig. 6 (A ou B dependendo do modelo e da largura do móvel). Posteriormente desaparafuse cerca de uns 3 mm.
2.-Aparafusar na parte superior do exaustor os suportes fornecidos, ajustando-os à largura interior do móvel.
3.-Deslocar o exaustor verticalmente desde a parte inferior do móvel até encaixar os parafusos do móvel nas ranhuras dos suportes.
4.-Sem libertar o exaustor, empurre-o até fundo do móvel até encaixar os parafusos numa posição estável dentro das ranhuras.
5.-Elevar o exaustor até à sua posição definitiva e reapertar os parafusos nos suportes.

A parte inferior do exaustor deve ser instalada a uma distância mínima de 60cm acima de uma placa eléctrica e 65cm se a placa for a gás. (Se as instruções de instalação da placa a gás indicarem uma distância maior, esta deve ser respeitada).
O exaustor CNL-9000 só pode ser instalado em mobília de 90cm.

Uma vez instalado o exaustor, a parte frontal pode ser introduzida. Para tal a superfície frontal do exaustor deve ser primeiramente limpa com álcool (as recomendações de segurança do fabricante em relação à utilização de solventes devem ser respeitados). De seguida, retire o papel protector da faixa adesiva. Coloque-a na posição correcta, aplicando pressão na área do adesivo.

Quando o exaustor está em funcionamento ao mesmo tempo que um equipamento não eléctrico, a pressão de saída de ar não deve exceder os 4 Pa (4 x 10^{-5} bar).

Para obter um rendimento máximo a conduta para o exterior não deve exceder os 4metros ou incluir mais de duas curvas de 90º.

Apesar da exaustão para o exterior ser recomendada, os filtros de carvão activo podem ser utilizados, permitindo que o ar retorne à cozinha através do tubo de saída.

Se desejar substituir a frente original por uma frente igual à do mobiliário, deve proceder do seguinte modo (fig. 2):

* Retire o conjunto extraível.
* Retire os parafusos (T) que suportam a frente.
* Instale a nova frente fixando-a com os mesmos parafusos que fixavam a frente original

Português

Se algo não funciona

Antes de contactar o serviço de assistência técnica, faça as comprovações indicadas a seguir:

DEFEITO	POSSÍVEL CAUSA	SOLUÇÃO
O exaustor não funciona	O cabo de alimentação não está ligado à rede eléctrica	Ligar o cabo de alimentação à rede eléctrica
	Não chega tensão à tomada	Verifique a tomada e contacte o fornecedor da rede eléctrica
O exaustor não aspira suficiente ou vibra	Filtro saturado de gordura	Proceda à limpeza ou substituição do filtro
	Obstrução da conduta de saída de ar	Elimine as obstruções
	Conduta de ar inadequada	Contacte com o instalador e siga as instruções deste manual
As lâmpadas não iluminam	Lâmpadas queimadas	Proceda à substituição das lâmpadas
	Lâmpadas frouxas	Aperte as lâmpadas

Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos e equipamento eléctrico e electrónico (REEE). Ao garantir a eliminaçao adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, derivadas de um manuseamento inadequado dos desperdicios deste producto.

O símbolo  no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdicio doméstico. Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. A eliminacão deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminaçao de desperdícios. Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperaçao e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminaçao de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

TEKA INDUSTRIAL, S.A. Reserva-se o direito de introduzir nos seus aparelhos as correcções que considerar necessárias ou úteis sem prejudicar as suas características essenciais.

Montaj

E doğru saptamak belgili tanımlık aşçı kukuleta mutlu etmek seçmek bir –in ertesi gün seçme hakkı:

a) Dolabın üst kısmına montaj:

Deliklerin yerlerinin gösterildiği Şekil 3 kullanılmalıdır.

b) Dolabın iç – yan duvarlarına montaj:

1.-5 Şeklindeki talimatlara uyarak iki vidayı dolabın iç - yan duvarlarına vidalayınız (A ya da B güvenmek üstünde belgili tanımlık genişlik -in belgili tanımlık mobilya) Daha sonra ince ayar yapabilmek için vidaları 3 mm. kadar gevşek bırakınız.
2.-L şeklindeki destek parçalarını aspiratörün üst kısmına vidalayınız. Bunu yaparken aspiratörün dolabın içinde olması gereken yerde durduğundan emin olunuz.
3.-Destek parçalarındaki açıklıklar 1 aşamada takılan vidalara denk gelinceye kadar aspiratörü yukarı kaldırınız.
4.-Cihazın yüksekliğini değiştirmeden vidalar sabit şekilde deliklere oturuncaya kadar cihazı arka duvara doğru itiniz.
5.-İstediğiniz stabiliteyi elde etmek için aspiratörü çok az daha kaldırınız ve daha önceden gevşek bıraktığınız 4 vidayı sıkıştırınız.

Aspiratörün en alt seviyesi ile ocak arasında gazlı ocaklar için minimum 65 cm., elektrikli ocaklar için ise minimum 60 cm. mesafe kalmalıdır (Eğer ocak üreticisi farklı bir mesafeyi uygun görüyorsa o mesafeye uyulmalıdır).

Aspiratör yerine yerleştikten sonra ön paneli takabilirsiniz. Bunun için öncelikle aspiratörün ön yüzünü alkol ile temizleyiniz (Bu işlem sırasına üreticinin solventlerin kullanımı ile ilgili talimatlarına mutlaka uyulmalıdır).

Sonrasında panelin üzerindeki yapışkan kısmı koruyan kağıdı çıkarınız. Paneli tam olarak yerleştirdikten sonra baskı uygulayarak yapışmasını sağlayınız.

Aspiratör elektrikli olmayan bir pişirme cihazı ile aynı anda çalışıyorsa çıkan havanın basıncı 4 Pa'yı geçmemelidir (4 x 10^{-5} bar).

Aspiratörünüzden maksimum verim alabilmeniz için çıkış borusunun uzunluğu 4 metreyi geçmemeli ve 2 adetten fazla dirsek kullanılmamalıdır.

Her ne kadar baca bağlantısı yapılması daha uygun olsa da bunun mümkün olmadığı hallerde karbon filtreler yardımıyla hava temizlenip oratama (mutfağa) geri verilebilir.

Eğer sürgünün ön panelinin mutfak mobilyanıza uygun bir renkte ya da malzemede olmasını isterseniz Şekil 2'deki talimatları uygulayınız.

* Sürgülü kısmı çıkarınız.
* Paneli tutan (T) vidalarını sökünüz.
* Sökmüş olduğunuz vidaları kullanarak yeni paneli yerine takınız.

Turkish

Temizleme ve Bakım

Temizleme ve bakım işlemine başlamadan önce cihazının ana elektrik bağlantısından ayrıldığına emin olunuz.
Temizlik ve bakım işlemi için de bulunan güvenlik talimatlarını takip ediniz. Ateş tehlike var olmak –dibi takdirde adl. Şu belgili tanımlık tasfiye değil yer bulmak gör belgili tanımlık öğretim.

Filtrelerin Temizliği
Temizlik için filtreleri kancalarından ayırınız. Filtreleri bulaşık makinesinde (notlara bakınız) ya da yağların çözülmesi için sıcak su içinde bekletmek koşulu ile ya da isteğe bağlı olarak metal olmayan parçaların korunması şartı ile özel spreylerile temizlenebilir. Temizlik işleminden sonra filtreleri kurumaya bırakın.

Notlar: Bulaşık makinelerinde kullanılan kuvvetli deterjanlar filtrenizin kararmasına neden olabilirler fakat bu filtrenizin yağ tutuş özelliğine bir etkide bulunmaz

A Not: Kullanım sıklığına göre filtreler en az ayda bir kez temizlenmelidirler. Yemek pişirme esnasında hatta pişirmediğiniz zamanlar dahil aspiratörünüz üzerinde yağ birikimi olabilir.

Aspiratör Gövdesinin Temizlemesi
Ilık (40ºC ortalama) sabunlu su kullanılması tavsiye edilir. Hazırlanan su ile nemlendirilmiş bir bez ile aspiratörün keskin kenarlarına ve ızgaralara dikkat edilerek temizlik yapılabilir. Durulama için kuru lif bırakmayan bir bez kullanmanızı tavsiye ederiz.

Not:
* Aşındırıcı, paslandırıcı ya da çizici maddeler kullanmayınız.
* Metal yüzeye zarar verebilecek aşındırıcı temizlik maddeleri kullanmayınız. Sert cisimlerle (bıçak, makas gibi) temizlemeyiniz.

Aktif karbon filtreler
* Karbon filtreleri takabilmek için öncelikle metalik yağ filtrelerini çıkarmak gerekir.
* Karbon filtreleri yerlerine oturtmak için önce arka taraflarındaki çıkıntıları kafesin kenarındaki deliklere yerleştiriniz. Bu işlemden sonra ön tarafı yerine oturuncaya kadar kaldırınız (Şekil 5).
* Karbon filtreler kullanım şekline bağlı olarak 3 ile 6 ay arası dayanırlar.
* Karbon filtreler yıkanamaz ve yeniden doldurulamazlar. Bitince yenileriyle değiştirilmelidirler.
* Karbon filtreleri değiştirmek için takarken yaptığınız işlemleri ters sırayla yaparak filtreleri çıkarınız ve yerlerine yenilerini takınız.

Ampulleri değiştirilmesi
* İlk yapılması gereken cihazın elektrik bağlantısının kesilmiş olduğundan ve değiştirilecek ampulün sıcak olmadığından emin olmaktır.
* Çıkması gereken ampule ulaşmak için lambanın camını çıkarınız.
* Ampul maksimum 20W gücünde olmalıdır.

Teknik Bilgiler (Şekil 3)

Ölçüler	Genişlik = 600 // 900 mm
	Derinlik = 300 mm
	Yükseklik = 355 mm

Elektrik özellikleri
ÖZELLİKLER ETİKETİNE BAŞVURUN

MOD. XXX-ZZ
TYP. Z-000000
COD. CB-X-00000-Z
Made in European Community- C.I.F.: A-39004932
teka
Nº de fabric. Fabrik.-Nr. Serial Nº.
44-000000
POTENCIA NOM. LAMPARAS
NENNLEISTUNG GLÜHLAMPEN
LAMPS RATE
PUISSANCE LAMPES
POTENCIA NOM. DAS LAMPADAS
3x20 W
ELECT.
XXX V.~
XX Hz.
XXX W.

Magyar

Tisztelt Vásárló!

Köszönjük, hogy a TEKA termékét választotta. Biztosak vagyunk abban, hogy ez a modern és praktikus termék, amelyik a legjobb anyagokból készült, kielégíti minden igényét.

Kérjük, mielőtt használatba venné új készülékét, figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót. Ennek alapján megismerheti a készülék felépítését, használatának módját, tisztítását, karbantartását. Ezek az ismeretek segítik Önt abban, hogy a berendezést hosszú időn keresztül megelégedéssel használja. A használati útmutatót őrizze meg, és a készülék eladása vagy elajándékozása esetén adja tovább az új tulajdonosnak.
A használati útmutatóban leírtak be nem tartásából eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

Biztonsági utasítások

---

* A páraelszívó első használata előtt tartsa be a beszerelési és csatlakoztatási utasításokat.

* Soha ne a kábelnél fogva húzza ki a csatlakozó dugót az aljzatból.

* Ne kapcsolja be a páraelszívót, ha a hálózati kábelen sérülések láthatók (kopás, vágás) vagy a kapcsolótábla körül az elhasználódás jelei láthatók.

* Amennyiben a páraelszívó nem, vagy hibásan működik, válassza le a készüléket az elektromos hálózatról és értesítse a szakszervizt.

* Soha ne hagyjon a páraleszívó alatt gázégőt bekapcsolva ráhelyezett edény nélkül.

* Ügyeljen arra, hogy a páraelszívó semmilyen részére ne rakódjon le zsír, különösen a szűrőre ne, MERT EZ TÜZET OKOZHAT.

* Soha ne flambírozzon a páraelszívó alatt.

* A páraelszívó beszerelése előtt tanulmányozza az érvényben lévő helyi előírásokat.

* Mielőtt csatlakoztatná a páraelszívót a hálózatra, győződjön meg arról, hogy a feszültség és a frekvencia megegyezik a páraelszívó belső oldalán található típuscímke adataival.

* A be és kikapcsolást egy legalább 3 mm kontaktnyílású többpólusú kapcsolóval kell végezni, amennyiben fixen köti be a készüléket.

*A evakuált levegő nem kell lenni küldött mellett cső amit van hozzászokot kiürít a füstöl –ból berendezés etetett mellett gáz vagy másik üzemanyag. A helyiségnek megfelelően kell szellőznie, ha a páraelszívót egy időben használja nem elektromos árammal működő étel készítésére szolgáló berendezéssel. (pl. gáztűzhely).

* A páraelszívó belső részének tisztításakor óvatosan járjon el és ajánlatos kesztyű használata.

* Ez a páraelszívó háztartási használatra készült és kizárólag ételkészítésből keletkező pára elszívására és tisztítására használható. Más célra történő használat esetén a gyártó és a forgalmazó semmilyen felelősséget nem vállal és veszélyt jelenthet a felhasználóra.

* Ha szerelésre van szükség, forduljon a legközelebbi engedélyezett műszaki szervizhez, és ragaszkodjon eredeti alkatrészek beszereléséhez! Más által végzett szerelések és módosítások a készülék meghibásodásához és hibás működéséhez vezethetnek és veszélyeztethetik a készülék biztonságos működését. A gyártó és a forgalmazó nem vállal semmilyen felelősséget a készülék nem rendeltetésszerű használata esetén.

Magyar

A készülék leírása (1 ábra)

- **A-** Motor kapcsolók, amelyek három pozíció beállítását teszik lehetővé. (CNL).
- **B** Világítás kapcsoló, ami független a motortól.
- **C** A kezelőpanel segítségével választhat a 6 sebességfokozat közül valamint be- és kikapcsolhatja a világítást. (CNX).
- **D** Világítás halogén lámpák segítségével.
- **E** Szűrők a főzőfelület felett, amelyek egyszerűen kivehetőek a tisztításhoz.
- **F** Kihúzható elem, amely nagyobb szívó területet eredményez.
- **G** Aktív szénszűrő beépítési lehetősége a biztonsági rácsba (5 ábra).
- **H-I** Visszaáramlás gátló fülek a kimeneti nyílásban, a végei a mellékelt lyukakban (4 ábra).

Használati utasítások

A jobb páraelszívó hatás érdekében kapcsolja be a készüléket 3-5 perccel a főzés megkezdése előtt, hogy a levegőáramlás folyamatos és stabil legyen a páraképződéskor.

A főzés befejezése után hagyja még néhány percig bekapcsolva a páraelszívót, hogy a pára és a szagok eltávozzanak.

CNL

Az 1-A/B ábrán látható gombok megnyomásával szabályozhatja a páraelszívó működését.

Működési beállítások (Sebességfokozat)

I --- Alacsony
II --- Közepes
+ --- Intenzív

Világítás

☼ Be // Ki

CNX

A kezelőpanelen lévő ikonok megnyomásával (ld. A 1-C Rajzot) a következő funkciókat működtetheti a páraelszívón:

Működési beállítások

1.- A páraelszívó bekapcsolásához nyomja meg a "⊕" ikont egyszer, ekkor a készülék 1-es fokozaton elindul.
2.- A sebesség fokozatos növeléséhez nyomja meg a "⊕" ikont annyiszor ameddig a páraelszívó a maximum fokozatot eléri.
3.- A 6. (maximum) sebességfokozat közvetlen eléréséhez tartsa lenyomva a "⊕" ikont 1.5 mp-ig.
4.- A 6. sebességfokozat időben limitált , ezért a páraelszívó 10 perc után automatikusan visszavált az 5. sebességfokozatra.
5.- A sebesség fokozatos csökkentéséhez nyomja meg a "⊖" ikont annyiszor ahányszor szükséges.
6.- A páraelszívó bármelyik sebességfokozatból történő azonnali kikapcsolásához tartsa lenyomva a "⊖" ikont 1.5 mp-ig.

Világítás

A világítás be- és kikapcsolása történhet kézi illetve automata vezérléssel.

- A kézi vezérléshez nyomja meg a "☼" ikont.
- Az automata vezérlés a páraelszívó teleszkópos részének kihúzásával illetve betolásával működik.

A világítás kézi vagy automata vezérlése a "☼" ikon 2 mp-ig történő lenyomásával állítható be.

A kézi vezérlésről automatára történő átváltást az 1-es sebességfokozat LED-jének 3-szoros felvillanása jelzi.
Az automatáról kézi vezérlésre történő átváltást a 6. sebességfokozat LED-jének 3-szoros felvillanása jelzi.

Mindkét esetben a fények azonnal bekapcsolnak és fokozatosan halványulnak el.

Aparatların tanımı (Şekil 1)

- **A** 3 farklı güç seçmeye yarayan kontroller. (CNL).
- **B** Motordan bağımsız çalışan ışık düğmesi.
- **C** Elektrik paneli, altı kademeli fan hızı ayarını ve ışık kontrolünü sağlamaktadır. (CNX).
- **D** Halojen aydınlatma.
- **E** Kolayca çıkarılıp temizlenebilen metalik filtreler.
- **F** Daha fazla çekim alanı sağlamak için sürgülü bölüm.
- **G** Güvenlik kafesinin içinde karbon filtre takma imkanı (Şekil 5).
- **H-I** Motor çıkışına takılan hava kapakları. Kenardaki çıkıntıları deliklere oturtarak takılabilir (Şekil 4).

Kullanım Talimatları

Pişim bittikten sonra 3-5 dakika süre ile aspiratörünüzü çalıştırmaya devam ediniz

Böylece çıkış bacasında ki tüm yağ tortuları dışarı atılacak ve yağ, duman ve kokuların tekrar geri dönüşünü engelleyecektir.

CNL

Şekilde görülen düğmelere basarak 1-A/B aspiratörünüzün fonksiyonlarını kontrol edebilirsiniz.

Çalıştırma ayarları (Hiz)

I --- Yavaş
II --- Orta
+ --- Hizli

Aydınlatma

☼ Açik // Kapali

CNX

Şekil 1-C Elektrik panelinde yer alan göstergelere basarak aspiratörün aşağıdaki fonksiyonlarını kontrol edebilirsiniz.

Çalıştırma ayarları

1.- Aspiratörü birinci kademede çalıştırmak için "⊕" tuşuna bir kez basın.
2.- Aspiratör fan hızını kademe kademe arttırmak için "⊕" tuşuna birkaç kez basın.
3.- Aspiratörü maksimum fan hızında çalıştırmak "⊕" tuşuna 1,5 sn. Basılı tutun.
4.- Aspiratör maksimum fan hızında 10 dk. Çalıştıktan sonra otomatik olarak bir alt kademeye geçecektir.
5.- Aspiratörün fan hızını düşürmek için "⊖"tuşuna birkaç kez basın.
6.- Aspiratörü kapatmak için"⊖"tuşuna 1,5 sn. Basılı tutun.

Aydınlatma

Aspiratörün ışığını otomatik ya da manuel olarak çalıştırabilirsiniz.

- Aspiratörün ışığını manuel çalıştırmak için "☼" tuşuna basın
- Aspiratörün ışığı aspirator sürgüsü çekildiğinde otomatik olarak yanar, sürgü itildiğinde otomatik olarak kapanır.

Aspiratörün ışığının sürekli yanması için "☼" 2sn. Basılı tutun.

Aspiratörün manuel konumdan otomatik konuma geçişi birinci kademe göstergesinin 3 kez yanıp sönmesiyle bildirilir.
Aspiratörün otomatik konumdan manuel konuma geçişi son kademe göstergesinin 3 kez yanıp sönmesiyle bildirilir.

Her iki durumda da ışıklar hızlı yanıp yavaş yavaş kapanır.

Turkish

Değerli müşterimiz:

Seçiminizden dolayı sizi kutlamak isteriz.Eminiz ki bu en yüksek kalitede maddelerden üretilmiş modern, fonksiyonel ve pratik cihaz tüm beklentilerinize tam anlamıyla cevap verecektir.

Aspiratörünüzün ilk kullanımından önce, cihazınızdan en iyi verimi alabilmek ve hatalı kullanımdan kaynaklanabilecek arızalarla karşı karşıya gelmemek için bu KULLANMA KILAVUZUNUN tüm bölümlerini dikkatlice okumanızı tavsiye ederiz.

Bu kılavuzu saklayınız. Size sürekli olarak aspiratörünüz için gerekli bilgileri sağlayacak ve diğer kişilerin kullanmasına da yardımcı olacaktır.

Güvenlik Talimatları

---

* Aspiratörünüzün ilk kullanımından önce montaj ve bağlantı talimatlarını dikkatlice okuyunuz.

* Aspiratörünüzü kesinlikle kablosundan çekerek elektrik bağlantısından ayırmayın. Direkt olarak prizden çekerek ayırın.

* Güç kaynak kablosunda ya da kontrol panelinde bir deformasyon görülürse aspiratörünüzü kesinlikle kullanmayınız.

* Şayet aspiratörünüz çalışmaz ise ya da normal olarak çalışmıyorsa cihazınızı elektrik bağlantısından ayırın ve en yakın Teka yetkili servisine başvurun.

* Aspiratörün altında ocak gözlerini üstü açık olarak yanar vaziyette bırakmayın.

* Aspiratörün herhangi bir kısmında yağ birikmesine müsaade etmeyiniz, özellikle filtrelerde. YANGIN TEHLİKESİ DOĞURABİLİR.

* Aspiratörün altında alev alabilecek nitelikte yemekler pişirmeyiniz.

* Aspiratörü monte etmeden önce yürürlükteki duman ve hava standartlarını kontrol ediniz.

* Aspiratörün bağlantısını yapmadan önce aspiratörün iç kısmında bulunan özelliler etiketinde belirtilen voltaj ve frekans değerlerini kontrol ediniz.

* Içinde belgili tanımlık caisson ile ağaç çivi esta –meli yaratı attainable, ya da install bir şalter –in çentik omnipolar, çolak birkaç be. En az içinde – arada etki –in 3 mm.

* Belgili tanımlık bolşaltmak soluduğumuz değil –si olmak –e doğru var olmak türne yanında yardım eden adl. Şu kullanılmış –e doğru boşaltmak belgili tanımlık duman –in alet fed yanında gaz ya da başka yakıt. Şayet aspiratörle birlikte elektrikle çalışmayan farklı mutfak cihazları kullanılacaksa, mutfakta yeterli derecede havalandırma olması gerekmektedir.

* Aspiratörün iç kısmını temizlerken eldiven kullanmanızı ve çok dikkatli olmanızı tavsiye ederiz.

* Aspiratörünüz sadece ev içi kullanımlarda yemek pişirme esnasında çıkan dumanları çekme ve temizlemeye dair üretilmiştir. Farklı amaçlı kullanım kendi sorumluluğunuzdadır ve tehlikeli olabilir.

* Gerekli olduğu durumlarda en yakın Teka yetkili servisine başvurun ve orijinal yedek parça kullanıldığından emin olun. Yetkili servis harici tamirler sizin zarar görmenize sebep olabilecek aparatların hasar görmesine ya da cihazın ayarlarını bozabilir. Üretici firma aparatların yanlış kullanımından sorumlu değildir.

Tisztítás és karbantartás

Minden tisztítási és karbantartási művelet előtt válassza le a páraelszívót a hálózatról.
A tisztítási és karbantartási műveletek elvégzésekor tartsa be a biztonsági utasításokat. Kilő kockázat létezik abban az esetben a takarítás nem megtörténik szerint a oktatás.

A szűrő tisztítása
Akassza ki a szűrőket a zárak működtetésével. A tisztításhoz merítse a szűrőt meleg vízbe, amíg a zsírlerakódás feloldódik, majd mosogassa el (műanyag kefe segítségével) a szűrőt folyó víz alatt. Speciális zsíroldó sprayt is használhat a szűrő tisztításához. A szűrőt mosogatógépben is tisztíthatja (lásd a megjegyzést). A szűrőt függőlegesen helyezze a mosogatógépbe, hogy ne rakódhasson rá ételmaradék. A tisztítás után szárítsa meg a szűrőt és végül helyezze vissza a páraelszívóba.

Megjegyzés: A mosogatógépben történő tisztításkor a fém részek felülete megfeketedhet, ami semmilyen hatással nincs a szűrő használhatósági tulajdonságára.

Utasítás: A szűrőt legalább havonta egyszer tisztítsa meg a páraelszívó használatának gyakoriságától függően. Ügyeljen arra, hogy a zsír lerakódik a páraelszívóra, a páraelszívó be- és kikapcsolt állapotában is.

A szűrőtartó és a páraelszívó test tisztítása
Meleg (körülbelül 40ºC-os) mosogatószeres vizet használjon. Nedvesítsen meg egy rongyot a páraelszívó tisztításához. Különösen ügyeljen a rácsokra. Ezután törölje szárazra egy szálmentes ronggyal.

Megjegyzés: Soha ne használjon fémes szivacsot vagy agresszív szereket a tisztításhoz, mert ezek károsíthatják a felületet. Ne használjon fém vakaró eszközöket, mint például kés, olló, stb.

Aktívszén-szűrő
* Az aktívszén-szűrők beszereléséhez először vegye le a fém zsírszűrőket!
* Rögzítésükhöz mindegyik szűrőnek, az annak megfelelő, a biztonsági rács rögzítésén lévő sínekkel kell fedésben lennie, majd hajlítsa őket felfelé, amíg nem rögzülnek az első felükön! (5 ábra).
* Az aktívszén-szűrők a használat intenzitásától függően 3-6 hónapig használhatóak.
* Az aktívszén-szűrők nem moshatóak és nem regenerálhatóak. Amikor elhasználódtak, ki kell cserélni a szűrőket.
* Az elhasználódott szűrő újra történő cseréjéhez húzza a régi szűrőt a beszereléssel ellentétes irányba!.

Az égők cseréje

* Mindenekelőtt válassza le a készüléket az elektromos hálózatról és győződjön meg arról, hogy az izzó már nem forró!
*Távolítsa el az égő fedőket, hogy hozzáférjen az égőkhöz!
*Ügyeljen arra, hogy az égő maximum 20 W-os lehet.

Technikai információ (3 ábra)

Méretek Szélesség = 600 // 900 mm
Mélység = 300 mm
Magasság = 355 mm

Elektromos jellemzők:
LÁSD AZ ADATTÁBLÁN

MOD. XXX-ZZ
TYP. Z-000000
COD. CB-X-00000-Z
Made in European Community- C.I.F.: A-39004932
teka
N° de fabric.
Fabrik.-Nr.
Serial N°.
44-000000
CE
POTENCIA NOM. LAMPARAS
NENNLEISTUNG GLÜHLAMPEN
LAMPS RATE
PUISSANCE LAMPES
POTENCIA NOM. DAS LAMPADAS
3x20 W
12 V
ELECT.
XXX V.~
XX Hz.
XXX W.



Magyar

Beszerelés

Hoz erősít a tűzhely fejkötő legyen szíves választ egyike alábbiak választások:

a) A bútor felső részének rögzítése

Használja a 3 ábrát a lyukak helyzetének megállapításához!

b) A bútor belső oldalainak rögzítése:

1.-Csavarja be a csavarokat a bútor belső oldaláról az 6 ábra szerint! (A vagy B függ -on szélesség -ból bútor). Hagyja a csavarokat 3 mm-re kiállni a beállításokhoz!
2.-Csavarja be a mellékelt csőbilincseket a páraelszívó felső oldalára, a belső bútort szélesen hagyva!
3.-Tartsa meg és emelje felfelé a páraelszívót, amíg a csőbilincsek nyílásai a bútor csavarjaihoz illeszkednek (1 lépés)!
4.-Tartsa meg a készüléket, tolja a bútor alsó része felé, amíg a csavarok stabilan illeszkednek a nyílásokba!
5.-Emelje meg a páraelszívót, amíg az eléri a végleges pozíciót és húzza meg a laza négy csavart a bilincseknél!

A páraelszívó alsó szegélyét legalább 60 cm-re kell szerelni elektromos főzőlapoktól és legalább 65 cm-re gáz főzőlapoktól. (Amennyiben a gáz főzőlaphoz tartozó használati útmutató ennél nagyobb távolságot ír elő, úgy ezt a nagyobb távolságot kell betartani.)

A páraelszívó test felszerelése után, rögzíteni lehet az elülső lemezt. Ehhez először tisztítsa meg a páraelszívó elülső lemezét alkohollal (mindig tartsa be a gyártók oldószerek használatára vonatkozó biztonsági előírásokat). Ezután távolítsa el a védő papírt a kapcsoló lemezről, majd illessze a megfelelő pozícióba, az öntapadó felület megnyomásával!

Amennyiben a páraelszívó test egyszerre egy másik nem elektromos készülékkel működik, a kimeneti levegő nyomás nem haladhatja meg a 4 Pa-t (4 x 10^{-5} bar).

A legjobb teljesítmény elérése érdekében a kimeneti cső hosszúsága nem haladhatja meg a 4 métert és nem lehet rajta kettőnél több 90°-os görbület (hajlat).

A páraelszívót elszívó üzemmódban ajánlott használni, de aktívszén-szűrő segítségével a kimeneti csövön keresztül a megtisztított levegőt vissza lehet vezetni a konyhába.

Amennyiben az elülső lemezt ki szeretné cserélni, hogy jobban hozzáigazítsa a páraelszívót a konyhabútorhoz, kövesse a következő utasításokat (2. ábra):

* Húzza ki a kivehető tálcát!
* Vegye le a (T) csavarokat, amelyek az elülső részt tartják!
* Szerelje fel az új elülső lemezt ugyanazokkal a csavarokkal, amelyek a régi lemezt tartották!

Hiba esetén

Mielőtt egy esetleges hiba esetén hívná a műszaki szerviz szolgálatot, végezze el a következő egyszerű lépéseket:

Hibajelenség	Lehetséges okok	Megoldás
A páraelszívó nem működik	A hálózati kábel nincs csatlakoztatva.	Csatlakoztassa a hálózati kábelt.
	Az aljzat nem vezeti az áramot.	Cseréltesse ki, vagy szereltesse meg szakemberrel.
A páraelszívó nem szív megfelelően, vagy rezeg	A szűrő megtelt.	Tisztítsa meg, vagy cserélje ki a szűrőt.
	Eltömődött a légszállító cső.	Szüntesse meg az eltömődést.
	Nem megfelelő a légszállító cső.	Értesítsen szakképzett szerelőt és kövesse a használati útmutatót.
A lámpa nem világít	Az izzó kiégett.	Cserélje ki az izzót.
	Az izzó kilazult.	Tekerje be az izzót.

A készülék az elektromos és elektronikus készülékek hulladékairól szóló 2002/92/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel összhangban CEE jelöléssel van ellátva. A termék megfelelő ártalmatlanításával elkerülhetők a piacot és az egészséget érintő negatív következmények.

A terméken vagy a mellékelt okmányokban lévő szimbólum azt jelzi, hogy a készülék nem kezelhető háztartási hulladékként. A készüléket az elektromos és az elektronikus berendezések újrahasznosításával foglalkozó gyűjtőhelyen kell leadni. A készüléket a hulladékmegsemmisítéssel kapcsolatos környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.
A készülék kezelésével, begyűjtésével vagy újrahasznosításával kapcsolatos részletek megismerése céljából forduljon a polgármesteri hivatalhoz, a köztisztasági hivatalhoz vagy ahhoz az üzlethez, ahol a terméket vásárolta.

A **Teka** fenntartja magának a jogot, hogy a termékeken változtasson, ott ahol azt szükségesnek vagy hasznosnak tartja, anélkül, hogy az alapvető termékjellemzők megváltoznának.

